

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO  
ESCUELA DE POST GRADO**

**SEGUNDA ESPECIALIDAD EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN**

**SISTEMATIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA DE:**

**LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA AYMARÁ MEDIANTE LA ACTIVIDAD  
RITUAL DE LA K'ILLPHA DE LA LLAMA**



**TESINA**

PRESENTADA POR:

**TOMASA COPACONDO CHOQUE**

PARA OPTAR EL TÍTULO DE:

**SEGUNDA ESPECIALIDAD EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN**

PUNO – PERÚ  
2007

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO
BIBLIOTECA CENTRAL AREA DE TESIS
Fecha Ingreso: 05 AGO 2014
Nº 120400

ESCUELA DE POSTGRADO  
SEGUNDA ESPECIALIDAD EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN.

SISTEMATIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA DE:

“La Enseñanza De La Lengua Aymará Mediante La Actividad  
Ritual De La K’illpha De La Llama”.

**TESINA**

PRESENTADA POR:

**TOMASA COPACONDO CHOQUE**

PARA OPTAR EL TITULO DE:

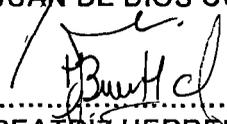
SEGUNDA ESPECIALIDAD EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN.

APROBADA POR EL JURADO REVISOR CONFORMADO POR:

PRESIDENTE

  
.....  
Mg. JUAN DE DIOS CUTIPA LIMA.

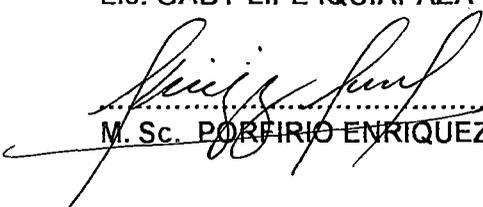
PRIMER MIEMBRO

  
.....  
Lic. BEATRÍZ HERRERA CORDOVA

SEGUNDO MIEMBRO

.....  
Lic. GABY LIPE IQUIAPAZA

ASESOR DE TESINA

  
.....  
M. Sc. PORFIRIO ENRIQUEZ SALAS

PUNO - PERÚ  
2007

## **DEDICATORIA:**

Con mucho afecto y cariño para mi familia, de ellos recibí una educación excelente, colaboración incondicional y apoyo moral, para realizar este trabajo, para mí ha sido un placentero por eso y por muchas razones para mis padres, hermanos y sobrinos, especialmente Franz Robert y Job Zenón Copacondo F. y al mismo tiempo para mis SEÑORES CATEDRÁTICOS de la “UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO” de Puno – Perú.

## INDICE:

Carátula:	
Dedicatoria:	
Índice.	
Introducción:	
Resumen:	1
Características Generales De La Población De Orinoca:	3
Ubicación Geográfica.	3
Historia de la Comunidad.	3
Organización social.	4
Cultural.	5
Económico.	5
La historia de la Unidad Educativa "Otto Salcedo R." de Ancorcaya.	5
Infraestructura.	5
<b>CAPITULO I</b>	
Planteamiento del problema.	6
Formulación del problema.	7
Las preguntas claves.	8
1.1. Justificación.	8
En lo legal.	8
-Las Bases de la Educación Boliviana.	8
-Los fines de la Educación Boliviana.	8
En lo social.	9
En lo educativo.	9
En lo cultural.	9
En lo religioso.	9
1.2. Objetivo General.	12
1.2.1. Objetivos Específicos.	12
<b>CAPITULO II</b>	
2.1. Métodos utilizados.	13
2.1.1. Tipo de investigación.	13

2.1.2. Universo y muestra.	13
2.1.3. El Universos.	13
2.1.4. La muestra.	13
2.1.5. Elección de la muestra.	13
2.2. Técnicas e instrumentos de investigación.	15
2.2.1. Observación participante.	16
2.2.2. Entrevista abierta.	17
2.2.3. La observación.	17
<b>CAPITULO III</b>	
3.1. Descripción en la sistematización lograda.	19
3.1.1. La reconstrucción histórica de la experiencia.	19
3.1.2.3. ¿Qué experiencias se va a sistematizar?.	21
Delimitación de experiencia a sistematizar.	23
3.1.2.3.4. ¿Qué se quiere lograr con la sistematización?.	24
- Teóricos.	24
- Prácticos.	25
<b>CAPITULO IV</b>	
4.1. Descripción de las experiencias (proceso).	26
4.1.1. Los ejes temáticos.	26
Procedimiento, Conceptos y actitudes.	26,27
4.1. Logros.	28
4.2. Actores.	31
4.3. Dificultades	33
4.4. Alternativas (Productos).	37
4.5. Solución de problemas	37
4.6. Resultados.	38
4.6.1. Resultados de los ejes temáticos.	38
5.- Conclusiones.	43,46
<b>PRESUPUESTO V.</b>	
Presupuestos:	47
Cronograma.	

## INTRODUCCIÓN:

La educación rural del departamento de Oruro, especialmente en la población de Ancorcaya, de la jurisdicción de Núcleo Educativo Orinoca del Municipio de Santiago de Andamarca, provincia Sud Carangas tiene sus particularidades muy propias.

Se presenta factores externos e internos económicos, históricos, sociales, culturales y educacionales que de una u otra forma afectan al desarrollo de la región.

Por ello, el presente tema de sistematización de experiencias, y de conocimientos ancestrales basada en la investigación- acción, que se desarrollara durante la realización de la presente trabajo de *sistematización de experiencias y conocimientos*, pretende coadyuvar al desarrollo integral de la zona, tomando como base la cultura Andina milenaria, así también la contemporánea, aplicada al sistema educativo de la Unidad Educativa "Otto Salcedo R." de Ancorcaya, dentro del marco de la ley de Reforma educativa Boliviana.

Si ha realizado una investigación sobre los conocimientos y practicas rituales de la demarcación (K'illpha) de la llama, que son usos, costumbres y tradiciones ancestrales de los originarios de la comunidad de Ancorcaya.

Para realizar este trabajo de investigación, si ha planteado tres objetivos específicos: el primer objetivo plantea: "Investigar y sistematizar el conocimiento popular (K'illpha) de la llama, investigado en el proceso de la ejecución del Proyecto Educativo nuclear, para implementar una educación indígena Intercultural y Bilingüe. Este objetivo si ha cumplido; en el trabajo de campo si ha entrevistado a 22 Personas de edades que comprenden entre 7 años a 95 años, para recabar las informaciones sobre el tema.

El segundo objetivo específico; plantea "Describir la participación de los actores sociales (comunarios) en la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear en la comunidad y en la Unidad Educativa de Ancorcaya. Sobre este tema se investiga con los niños y niñas de las tres Unidades Educativas dispersas del Núcleo Educativo de Orinoca. Las escuelas Son: Pedro Domingo Murillo de Chihúo, "Antofagasta de Rosa Pata y Otto

Saucedo Rivera de Ancorcaya. Donde la tesista presta servicios como docente de aula, con los ciclos primero y segundo de la educación básica. Sobre este tema se graba los datos, la transcripción del material realizan los niños y niñas del segundo ciclo; los arreglos y la profundización del tema realizado por la profesora.

El tercer objetivo específico es: "Sistematizar los conocimientos y las prácticas rituales de la demarcación "K'illpha de la llama", el trabajo de campo sobre este tema se realiza con la participación de los estudiantes del segundo ciclo de aprendizajes esenciales en la Escuela "Otto Saucedo R." de Ancorcaya; gracias al Proyecto Educativo Nuclear (PEN. que se ha implementado en el Núcleo Educativo de Orinoca, en los años 1999 a 2000. no solamente es el trabajo los niños, niñas y de la profesora de la escuela, sino también participan en la investigación toda la comunidad educativa (Autoridades educativas, padres y madres de familia y comunarios en general); como investigadores y como informantes. (Los trabajos realizados en el anexo).

El último objetivo específico es: "Sistematizar las experiencias y beneficios alcanzados en el procesos pedagógicos (área de lenguaje) y de producción de diversos tipos de textos en L1 lengua aymara y L2 idioma castellana, a través de las actividades rituales (K'illpha) de la llama; por los estudiante del ciclo de Aprendizajes Esenciales del nivel primario"

Incorporar los conocimientos y prácticas rituales, sobre la demarcación de la llama, al *currículo regional o contextualizado*, para la solución de los problemas de aprendizaje y el desarrollo de la identidad personal y social y cultural de los estudiantes aymaras en la Unidad Educativa "Otto Salcedo R." de Ancorcaya".

Como ya se menciona los trabajos de campo de diferentes investigaciones referentes a la cultura aymara realizados por los estudiantes. No se realizó esta investigaciones simplemente para perder el tiempo y energía de la comunidad educativa; sino a través de estos trabajos realizados, se enseña o se (alfabetiza) en y de la lengua originaria a los niños y niñas aymaras, se afianza el aprendizaje de los estudiantes con las transcripciones de las grabaciones en la lengua aymara y finalmente, se realiza la

producción de diversos tipos de textos en la lengua aymara, como L1 y del idioma castellano como L2 de los estudiantes.

Entonces se realiza el trabajo de investigación de la cultura aymara, con el fin de motivar el aprendizaje significativo de los estudiantes, crear nuevas estrategias metodológicas de aprendizaje y enseñanza y de implementar una Educación Intercultural Bilingüe en dicha Unidad Educativa. (El trabajo de los alumnos/as en el anexo).

En síntesis el trabajo de sistematización de experiencias y conocimientos ancestrales y de los educandos consta de 6 capítulos, a continuación se detalla:

1. Las características generales de la población de Ancorcaya: está la ubicación geográfica, en lo socioeconómico y cultural, la historia de la Unidad Educativa y la infraestructura.
2. Capítulo I está el planteamiento y la formulación del problema, las preguntas claves para la sistematización de las experiencias y de profundización de la investigación; la justificación de la sistematización de las experiencias y de conocimientos ancestrales, los objetivos generales y específicos.
3. En el capítulo II se enfoca la metodología del trabajo de sistematización de experiencias, para este fin que se utilizó las técnicas e Instrumentos de la investigación.
4. El capítulo III se trata de la descripción de la sistematización lograda, la reconstrucción histórica de la experiencia, la delimitación de la experiencia a sistematizar.
5. el capítulo IV enfoca la descripción de las experiencias (todo el proceso de la sistematización), se desglosa las 5 FASES del desarrollo del Proyecto Educativo Nuclear (PEN).

6. En el capítulo V desarrolla los logros alcanzados con la ejecución del PEN., también los fracasos que se presentó, las alternativas que se encontró frente a los fracasos y solución de los problemas de aprendizaje y último los resultados que se obtiene.
7. El presupuesto del proyecto PEN. En sus 2 componentes: los procesos pedagógicos, la infraestructura y mobiliario.
8. El cronograma de actividades en la elaboración de la tesina, se realizó durante 3 años (2005 y 2007).
9. Por último la bibliografía y el anexo.

**RESUMEN:**

Las informaciones más relevantes de las actividades en la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear en los 2 años en el Núcleo Educativo de Orinoca.

El trabajo ha sido el diagnóstico de las necesidades de las comunidades educativas del Núcleo en su conjunto y también de las 8 Unidades Educativas, a cargo del Asistente Técnico Regional (ATR), contratado por el Ministerio de Educación.

En base al diagnóstico realizado se organiza los diferentes actores sociales (Equipo de Gestión), tanto a nivel de cada comunidad educativa y del Núcleo educativo con la participación de los tres Ayllus.

Se planifica de todas las actividades (planes de acciones) para los procesos pedagógicos y también infraestructura y mobiliaria a realizarse para la ejecución del proyecto educativo.

En concreto es la ejecución del plan de acción de los Procesos pedagógicos mediante la investigación acción, es decir es la realización de las 7 actividades planificadas y también las licitaciones y ejecución de las obras por empresas privadas del proyecto. Es un macro proyecto a nivel del núcleo educativo de Orinoca, que no ha sido fácil su ejecución, tampoco imposible, con la participación del Equipo de Gestión. (Los materiales de sistematización adjunta en los anexos del documento).

El trabajo es la sistematización de esas experiencias compartidas y vividas con los educandos y la comunidad. En el segundo año se aplica las nuevas metodologías en la enseñanza-aprendizaje de y en las lenguas L-1 y L-2 (aymara y la castellana). Es la aplicación de los contenidos de los saberes populares ya investigados, que son muy propios de la comunidad originaria. (Los materiales de sistematización adjunta en los anexos del documento).

Con la nueva metodología de enseñanza y aprendizaje se produce diversos tipos de textos en las dos lenguas, como ser cuentos, trabalenguas, proverbios y recopilaciones de leyendas de la región. (Adjunta, algunos trabajos en el anexo.)

Los productos de los trabajos dentro y fuera del aula en los procesos pedagógicos son las 3 revistas escolares "Mi Escuelita", editados en borrador a nivel del Núcleo educativo. También los productos en la infraestructura y mobiliario son las obras ejecutadas en las 8 Unidades Educativas y la adquisición de los moblajes. (Los materiales de sistematización adjunta en los anexos del documento).

Es la evaluación de las actividades realizadas de los procesos pedagógicos, en el segundo año de ejecución del proyecto se realizó 2 visitas de las Unidades Educativas de los grupos "A" y "B" para compartir e intercambiar las experiencias adquiridas por los niños y niñas dentro y fuera del aula, con la presencia de las autoridades educativas comunales y nucleares.

Es la sistematización de todas las experiencias de todo cuanto se ha realizado con la comunidad educativa de la Unidad Educativa de Ancorcaya y del Núcleo Educativo "Felipe Ignacio Calani" de Orinoca. Además la responsable de la sistematización de las experiencias vividas profundizó más la investigación sobre los contenidos desarrollados con los niños y niñas con la investigación-acción, sobre todas las actividades realizadas durante en ese 2 años en la ejecución del proyecto PEN. Tanto dentro y fuera del aula.

La elaboración de la tesina las actividades que más se destaca es la sistematización de las experiencias pedagógicas de las 7 actividades más relevantes del plan de acción de los procesos pedagógicos.

Se lograron los objetivos planteados en la sistematización de las experiencias, en ambas actividades realizadas, es decir, en la ejecución del proyecto PEN, y en la elaboración de la Tesina.

El producto esperado es la (Tesina) de las sistematizaciones de los trabajos para optar un grado más en la vida profesional, para el beneficio y la colaboración a los demás compañeros, colegas y sobre todo para los estudiantes que son el gran recurso humano para nuestros países Bolivia y Perú.

## **CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA POBLACIÓN DE ORINOCA.**

### **UBICACIÓN GEOGRAFICA**

La comunidad de Ancorcaya se encuentra al Sur de la población de Orinoca, a distancia de 10 Km. Esta comunidad está ubicada sobre la carretera intercomunal que vincula con la población de Orinoca y con los demás poblaciones aledañas de la región; que va desde la ciudad de Oruro, no cuenta con servicios básicos, tampoco cuenta con un posta sanitaria, los habitantes aplican o practican más la medicina natural o tradicional, los usos y costumbres en caso de los problemas de salud; la deidad de los pobladores es el "Villka Nasa Mallku" su "Tata" y protector, es como un padre para ellos, se puede ser que todavía mantienen la cultura originaria los pobladores de la región. La comunidad está ubicada en la falda de éste cerro, que protege de las inclemencias del tiempo a los habitantes de Ancorcaya.

**Los Límites:** La comunidad de Ancorcaya limita con las siguientes comunidades:

- Al Norte con la Comunidad de Vinto.
- Al Sud con la comunidad de Mara Mara.
- Al Oeste con la comunidad de Chhawkha.
- Al Este con la comunidad de Rosa Pata y el lago Poopó

### **HISTORIA DE LA COMUNIDAD.**

Estas poblaciones de Ancorcaya nunca han sido conquistada por los españoles, por eso mantienen sus tradiciones, usos y costumbres, mitos y ritos; pertenece al Ayllu Inchura.

La procedencia del nombre de la comunidad de Ancorcaya, según los pobladores de esta comunidad, en el lugar había muros blancos (Janq'u Laqaya en la lengua aymara) que los pobladores de esas épocas lo llamaban Janq'u Laqaya y actualmente traducido al castellano es Ancorcaya, no tiene ningún significado.

### **ORGANIZACIÓN SOCIAL.**

La comunidad de Ancorcaya pertenece al Ayllu Inchura de los tres Ayllus de Orinoca. Cuenta con Autoridades Originarias (Mallku, Alcalde policial) encargados del Ayllu; las Autoridades Originarias es ejercida por turno cada tres años, por comunidad y Apellido; las Autoridades Auxiliares: son Corregidor Auxiliar, Agente Auxiliar y Junta Escolar que liderizan a la comunidad y también existe Junta Escolar a nivel del Núcleo. La Junta Escolar de la comunidad es el directo responsable de la educación, este cuerpo de autoridades (Junta Escolar) están conformadas por el: Presidente, Secretario/a. y vocales, son electos por la comunidad por turno, por la contribución territorial y democráticamente. Todas las Autoridades son elegidas de la misma manera; sin intereses personales de lucro, más bien es un deber ciudadano, obligación, honor y requisito para ejercer otros cargos más jerárquicos, dentro la comunidad y del Ayllu.

### **CULTURAL.**

En lo cultural, la comunidad Ancorcaya aún mantiene la lengua originaria aymara y algunas ritos, mitos usos y costumbres: Por ejemplo: Anata, Kacharpaya, Espíritu, la fiesta patronal el 4 de octubre al honor al Señor "SANTÍSIMO" que es comprendido como "TATA INTI" a nivel regional o es una fiesta Patronal de Orinoca. La gente mayor todavía mantiene a los valores morales y culturales, pero las nuevas generaciones muy poco. Existen muchas influencias de la cultura occidental, producto de la educación sistemática colonizador del sistema educativo nacional boliviana y también la migración de los jóvenes matrimonios al interior del país, optando otras culturas y olvidando lo suyo.

En esta comunidad, lo rescatable es que los pobladores (la gente mayor) adoran todavía a sus deidades como por ejemplo: wak'a, Samiri, Marka Qullu, Milawru (rayo), Khuyiri, Camiri, etc.

### **ECONOMICO.**

Los pobladores de la comunidad de Ancorcaya se sustentan económicamente con las actividades "agroganaderas" en pequeña escala, por falta de terrenos cultivables;

temporalmente migran en busca de productos y dinero al interior del país, como por ejemplo: Cochabamba, Santa Cruz y otros lugares.

Ellos llevan productos de la región al interior del país, para el trueque con cereales especialmente de los valles como por ejemplo: maíz, trigo, maní y otros.

## **A HISTORIA DE LA UNIDAD EDUCATIVA "OTTO SAUCEDO R." DE ANCORCAYA.**

La Unidad Educativa "Otto Saucedo R." de Ancorcaya está ubicada en el centro de la comunidad, se fundo en año 1955 como escuela fiscal dependiente del gobierno central; los primeros profesores fueron: el profesor Roberto Aramayo y el Profesor Luis Vilca; los primeros alumnos eran: Luciano Cruz, Alejandro Coria, Ciriaco Gutiérrez, Juan Coria, Lorenzo Solíz. (Documento de PEN: pág. 202).

Actualmente funciona el nivel primario, que cuenta con dos ciclos de aprendizajes: El Ciclo de Aprendizajes Básica y el ciclo de Aprendizajes Esencial; El primer ciclo comprende los años de escolaridad de primero, segundo y tercero años y el segundo ciclo también consta de cuarto, quinto y sexto años de escolaridad.

La Unidad Educativa es de tipo "A" multigrado, que mantiene 2 ítems, trabajan 2 profesores, cada uno con un ciclo. En 1999 la Unidad Educativa contaba con un número de alumnos 26 efectivos de ambos sexos de primero a quinto años de escolaridad. En posteriores años los alumnos han ido mermando por la migración de los matrimonios jóvenes al interior del país; actualmente que está causando problemas muy serios, incluso la cierre de las escuelas en dicha regiones fronterizas:

### **INFRAESTRUCTURA.**

La Unidad Educativa actualmente cuenta con dos aulas rectangulares nuevos, 2 viviendas seminuevo para profesores, cancha poli funciona nuevo, esta última se ha construido con el Proyecto Educativo Nuclear (PEN.) ayuda del gobierno central; pero más por el esfuerzo propio de la misma comunidad y con los recursos de la participación popular, a través de la Honorable Alcaldía de Municipio Santiago de Andamarca y del gobierno central.

## CAPITULO I

### PRESENTACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.

#### 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La cultura andina originaria va en decadencia a favor de la cultura contemporáneo y foránea occidental, es decir, existe bastante aculturación en la región, gracias a la educación sistemática monolingüe, colonizadora de la mente de las nuevas generaciones, también influyen la religión católica, la religión protestante y otro problema latente es la emigración de la gente joven al interior del país, donde son aculturados, hasta el extremo incluso de negar su propia identidad social y cultural, como originarios.

Además existe un menosprecio a nuestras culturas originarias, ya no hay respeto al ecosistema, (PACHAMAMA), ya no se practican casi las diversas ritualidades a las diferentes Deidades, como antes.

Los pobladores jóvenes en su mayoría son profesionales y estudiantes; sin embargo, demuestran muy poco respeto hacia la gente mayor, a la ecología, a la cultura ancestral. También se observa la actitud de la gente mayor en relación con la actitud de la gente joven; que los abuelos/as despliegan una educación muy buena, en todo aspecto, sobre todo humildad y respeto.

*Es por este motivo que se propone investigar los conocimientos y prácticas rituales de los antepasados originarios Aimaras de la población de Ancorcaya, para promover los valores culturales y la preservación del ecosistema en el proceso de la enseñanza - aprendizaje y producción de textos contextualizados en el idioma aymará para los niños y niñas de la Unidad Educativa "OTTO SAUCEDO RIVERA" de Ancorcaya.*

Implementar dichos valores culturales y las practicas rituales, como insumo pedagógico.

## 2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.

Los conocimientos, las ritualidades ancestrales andinos tienen mucho valor, al igual como la tecnología andina y otros saberes populares. Por tanto, deben ser valoradas, promovidas, rescatadas desarrolladas, porque están en decadencia.

Los originarios aimaras son habitantes de la región, que siempre han radicado por años y años en el lugar. Los habitantes de mayor edad de la comunidad de Ancorcaya sienten un profundo respeto y amor a sus dioses, a su tierra, ellos conviven con sus dioses, "La Madre Naturaleza" y el "Tata Inti". Pero la nueva gente ya no tiene esos mismos sentimientos a la naturaleza; se ha constatado a través de las entrevistas aplicadas a los jóvenes.

La consigna es, con la educación indígena, la nueva generación debe conocer los conocimientos populares ancestrales, practicar y difundir a los habitantes de otras culturas.

Actualmente la no práctica de los usos, costumbres y tradiciones andinas (valores culturales) influye de una manera negativa en la educación de las nuevas generaciones y corre riesgo de una aculturación agresiva. También se debe preservar a la naturaleza (El ecosistema) como nuestro hábitat, porque se está muriendo poco a poco por las contaminaciones emanadas de diversos humos venenosos de las diferentes empresas, industrias, minas, basuras etc. Tampoco se realiza ceremonias (waxt'a, luqta) como antes a la PACHAMAMA.

**¿La no valoración de los conocimientos y prácticas rituales (La demarcación de la llama) ancestrales originarias aimaras, de que manera influyen en la preservación de la educación indígena (de los valores culturales y del cuidado del ecosistema Andina) de los pobladores de Ancorcaya?**

**"Las preguntas-claves"**

¿Se lograron los objetivos planteados del Proyecto Educativo Nuclear?

¿Qué factores motivaron la participación de la comunidad educativa?

¿Cómo participa la comunidad educativa en el proceso de la sistematización de las experiencias de la actividad ritual k'illpha de la llama?

¿Qué obstáculos se presentaron en el proceso de la ejecución en los Procesos Pedagógicos del proyecto (PEN)? ¿Cómo se superaron?

¿Cómo se beneficiaron de la sistematización de estas experiencias (la señalización de la llama) y hubo cambios de conducta en los estudiantes?

¿Para qué se va a sistematizar este contenido de la señalización (K'illpha) de la llama?  
¿Qué se quiere lograr con ésta sistematización de las experiencias ejecutadas con el proyecto PEN. En la comunidad de Ancorcaya?

### **3. JUSTIFICACIÓN.**

El presente trabajo de investigación sobre la **señalización (K'illpha) de la Llama** y el trabajo de la sistematización de las experiencias, tanto, dentro y fuera del aula con los estudiantes y la población de Ancorcaya; se justifica en los cinco elementos de la cultura originaria.

En lo legal, sustenta las leyes de la Reforma Educativa Nacional Boliviana.

#### **Las bases de la Educación Boliviana:**

- a) Es Intracultural Intercultural y Trilingüe.
- b) Es integral, porque atiende los intereses de todos.

#### **Los fines de la Educación Boliviana:**

- a) Fortaleza la identidad nacional.

- b) Estimula el amor y respeto por la naturaleza y forma conciencia en el manejo de los recursos naturales.

En lo **social**, según los abuelos y abuelas de la región, se considera un factor muy importante el respeto y conservación a la naturaleza, a las deidades y a la vida del hombre, entre los tres se dependen mutuamente. Con ello el rescate de los valores morales y culturales para una convivencia colectiva y armónica entre todos y por una sociedad más justa como antes de la conquista y coloniaje española.

En lo **educativo**, la política educativa sigue vigente en la educación actual monolingüe colonizador de mentes, no toma en cuenta los contenidos de la cultura andina para incorporar al tronco común nacional, tampoco implementa al diseño curricular anual el docente, para impartir en los niños y niñas originarias en la escuela. Por tanto, se va sepultando y desapareciendo los saberes cotidianos de las naciones Aymara y quechua, etc.

En lo **cultural**, gracias a la educación sistemática colonialista, la religión protestante y la migración de los jóvenes matrimonios al interior del país, se va perdiendo los usos, costumbres y tradiciones andinos, más están afectadas a las lenguas originarias (aymara y quechua), porque existe una fuerte aculturación, (la pérdida de la identidad cultural, social y personal) a favor de otras culturas foráneas.

En lo **religioso**, desde la conquista española, la religión protestante y la católica occidental, ha jugado un papel muy importante para el sombrío y la muerte de la culturas andinas, pese a esos acontecimientos; ellas han resistido más de 500 años, pero todavía están vivas y de pie las culturas originarias.

Por tanto, nuestras culturas originarias vive en nuestros corazones, llevamos en nuestra sangre nosotros como originarios; rescatar, revitalizar y desarrollar es un deber de cada uno de nosotros como aymaras, quechuas, 32 nacionalidades del Qullasuyu Marka.

Como ya se mencionó arriba las culturas andinas viven y existen, la mayoría de la gente es originaria, aunque no quieran reconocerlos o no nos quieren reconocernos como tal, la casta dominante.

Los conocimientos y prácticas rituales ancestrales de nuestros antepasados se pretenden incorporar a la educación sistemática de las futuras generaciones, para la conservación del ecosistema, desarrollo de la afectividad y respecto en el ser humano hacia la naturaleza, y la conservación de los valores morales y culturales aimaras.

“...la diferencia que existe entre la Educación Espontánea y Educación Sistemática. En la primera la obra educativa se opera como una simple influencia, no intencionada, de la generación anterior en la que la sigue, del adulto en el niño, en el trato cotidiano en la vida; en cambio, la Educación Sistemática supone la presencia de planes y programas, de escuelas, maestros y alumnos y de una labor formativa intencional y planificada...”.

La educación Espontánea es propia de los pueblos primitivos. Esto no supone que en la actualidad no exista esta modalidad de educación; todo lo contrario, existe y con mucha fuerza. Es la influencia que reciben los niños en la vida familiar, en las calles, los espectáculos públicos, etc.

Cuan importante es integrar las dos educaciones: educación sistemática y espontánea, dar su lugar a cada una de ellas, para que las nuevas generaciones sean sujetos interculturales, sin prejuicios, ni discriminadores de su prójimo. Además que todos alcancemos una justicia social, equidad, libertad y se debe inculcar más que nunca el respeto y preservación del ecosistema, que es nuestra madre naturaleza; a esa filosofía apunta este trabajo de investigación.

Esta investigación que se va realizar sobre la ritualidad de las deidades servirá de pauta o de base para investigar o sistematizar experiencias de otras ritualidades ancestrales Andinas; para la satisfacción de los pobladores, profesionales aficionados, estudiantes inquietos y amantes de su cultura.

El resultado de la investigación generara muchas inquietudes positivas y negativas en los pobladores de Ancorcaya; porque, nunca antes se ha realizado un trabajo de investigación, sobre las culturas originarias.

A partir de este trabajo de investigación, se generar nuevas ideas de implementar la Educación Intercultural Bilingüe de los niños y niñas aymaras; tomando muy encuesta su lengua y cultura aymara, por un lado y por otro lado, también surgir ideas en los profesores y padres de familia y comunarios de crear nuevas estrategias metodologías de enseñanza y aprendizaje, en los proceso pedagógicos.

No será difícil el acceso al trabajo del campo de la investigación, porque se utilizará las técnicas de la observación participante, la observación directa y estará basada en una de gama experiencias propias de la investigadora. De esta manera se justifica este trabajo de investigación y de *sistematización de experiencias*, titulado." **La Enseñanza De La Lengua Aymará Mediante La Actividad Ritual De La K'illpha De La Llama**".

### **3. OBJETIVO GENERAL.**

- Sistematizar las experiencias adquiridas de la comunidad educativa y los logros de los objetivos planteados del Proyecto Educativo Nuclear (PEN) en la Unidad Educativa "Otto Saucedo R" y en la comunidad de Ancorcaya.

#### **4.1. OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**

- Sistematizar el conocimiento popular (k'illpha) de la llama, investigado en el proceso de la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear, para la formación en valores morales y culturales a las nuevas generaciones.
- Describir la participación de los actores sociales (comunarios) en la implementación y ejecución del Proyecto Educativo Nuclear, en los 2 componentes del proyecto en la comunidad como también en la Unidad Educativa de Encorcaya
- Sistematizar las experiencias y beneficios alcanzados en el procesos pedagógicos (área de lenguaje) y de producción de diversos tipos de textos en L1 lengua aymara y L2 idioma castellano, a través de las actividades rituales (K'illpha) de la llama; por los estudiante del 2do. ciclo de Aprendizajes Esenciales del nivel primario.

## CAPITULO II

### 2.1.- METODOS UTILIZADOS.

#### 2.1.1. TIPO DE INVESTIGACIÓN

- b. El presente trabajo de investigación será de tipo descriptiva.
- a. Responde al enfoque de la investigación cualitativa.

#### 2.1.2. Universo y muestra de estudio (características, tamaño, muestra)

#### 2.1.3. UNIVERSO:

El universo en la población de Ancorcaya está conformado de 111 Habitantes entre hombres, mujeres de mayores de edad, niñas y niños de la escuela.

#### 2.1.4. LA MUESTRA:

Para elegir la muestra se clasificó en estratos a la población, si ha tomado muy encuentra las edades de las personas, es lo siguiente: Primer estrato de 7 a 13 años de niños y niñas, segundo estrato de 30 a 40 años, tercer estrato de 40 a 50 años, cuarto estrato de 50 a 60 años, quinto estrato 60 a 70 años, sexto estrato de 70 a 80 años y séptimo estrato es de 80 a 90 años.

Luego se aplicó una fórmula para obtener el tamaño de la muestra, para realizar la investigación.

#### 2.1.5. ELECCIÓN DE LA MUESTRA.

$$n = \frac{(Z)^2 P Q N}{(Z)^2 P Q + E^2 N}$$

$$n = \frac{(1,96)^2 (0,50) (0,50) 111}{(1,96)^2 (0,50) (0,50) + (0,19)^2 111}$$

$$n = \frac{106,60}{0,96 + 4} = \frac{106,60}{4,96} = 22$$

“El tamaño de la muestra está directamente relacionado con la precisión o error que debe tener la muestra y con el nivel de confianza.

Se entiende por precisión o error a la diferencia absoluta que existe entre la población y la muestra, y el nivel de confianza como la garantía y grado de certeza de que la precisión o error no sobrepase la cantidad escogida” (Del Águila, 1986: 44).

Para determinar el tamaño de la muestra se emplea la siguiente fórmula:

$F = \frac{n}{N}$		$F = \frac{22}{111} = \frac{1}{4}$						
Estratos de la población	EDAD Y SEXO							
	Edad de 7 a 13	Edad de 30 a 40	Edad de 40 a 50	Edad de 50 a 60	Edad de 60 a 70	Edad de 70 a 80	Edad de 80 a 90	TOTALES
Población	25	6	21	5	9	18	6	111
Muestra	4	1	5	2	3	5	2	22

Estratos en la población		Determinación del tamaño de los estratos muestrales.	Estratos en la muestra
I.	25	$25 \times \frac{1}{4}$	4
II.	6	$6 \times \frac{1}{4}$	1
III.	21	$21 \times \frac{1}{4}$	5
IV.	7	$7 \times \frac{1}{4}$	2
V.	16	$16 \times \frac{1}{4}$	3
VI.	26	$26 \times \frac{1}{4}$	5
VII.	10	$10 \times \frac{1}{4}$	2
	111		22

También se utilizara el muestreo de Muestras a Criterio.

“Muestras a Criterio. Generalmente es el investigador o por el consejo de alguien que conoce a la población que se establece el o los criterios para seleccionar a la población muestra. Esta técnica es muy utilizada cuando se busca información cualitativa, pues se han desarrollado determinadas técnicas basándose en la selección por criterio como son los testimonios, la historia oral o las entrevistas focalizadas. En este sentido, se valora la información que se obtiene de los líderes de una comunidad o de los ancianos cuando se investiga la historia o la simbología de los cuentos y mitos de una comunidad”.

## 2.2. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

TECNICAS.	INSTRUMENTOS	PROCEDIMIENTOS.	RECURSOS.
¿Qué técnicas se emplearán?	¿Qué instrumentos se emplearán?	¿Cómo se emplearán las técnicas e instrumentos?	¿Qué recursos son necesarios?
Observación	Guía de observación.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revisión bibliografía.</li> <li>- Se elaborara la guía de observación.</li> <li>- Se realizará la observación a los diferentes actos rituales concernientes a las demarcaciones de los animales, con los alumnos/as.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales de escritorio.</li> <li>- Cámara fotográfica.</li> </ul>
Entrevista	Guía de entrevista.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revisión bibliografía.</li> <li>- Se elaboración la guía de la entrevista.</li> <li>- Recabar informaciones mediante la guía de la entrevista; con la participación de los estudiantes.</li> <li>-Trabajo de gabinete (Trascripción del material grabado), por estudiantes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Materiales de escritorio.</li> <li>- Cámara fotográfica.</li> <li>- Grabadora (reportera)</li> </ul>

Observación Participante.	Guía de observación.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Revisión bibliografía.</li><li>- Se elaborara la guía de observación.</li><li>- Participación en diferentes eventos sociales, culturales y rituales.</li><li>- Socialización y sistematización del ritual observado, con los niños/as en clase.</li><li>- Las dramatizaciones de los rituales (K'illpha) de la llama.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Materiales de escritorio.</li><li>- Cámara fotográfica.</li><li>- Grabadora (reportera)</li><li>- Disfraces.</li><li>- Los elementos necesarios para la ritualidad.</li></ul>
---------------------------	----------------------	---	---

Para la realización del trabajo de campo de la investigación la ritual de (K'illpha) de la llama en la población de "Ancorcaya" y se han empleado las siguientes técnicas e instrumentos de investigación:

### 2.2.1. Observación participante.

Es la observación que realiza el investigador que se integra al grupo de estudio como un miembro más del mismo. En tal carácter puede informar, en términos muy generales, de su proyecto de investigación, pero en todo momento debe actuar con la mayor naturalidad. Su participación de ninguna manera podrá influir en el grupo.

En la sistematización de esta experiencia se empleo la técnica de investigación la observación participante para obtener información sobre la señalización de la llama.

¿Cómo se obtuvo la información?

Desde el inicio de 2000 fue designada como profesora del segundo ciclo del nivel primario; además el Núcleo Educativo (Felipe Calani Ignacio) de Orinoca ya se estaba ejecutando el Proyecto Educativo Nuclear. Lo cual facilitó el trabajo de investigación a la comunidad educativa. Desde la designación como profesora a dicha Unidad Educativa estuvo conviviendo y apoyando muy de cerca con la comunidad en todas las actividades llevadas a cabo en la población, Tanto, en las actividades educativas, sociales, culturales deportivas y comunales. Así fue ganando la confianza de los

pobladores para la realización del trabajo de campo de la investigación de los costumbres ancestrales.

La investigadora desde muy temprana edad ha ido observando y aprendiendo de los elementos culturales, practicas rituales de las diversas tradiciones, usos y costumbres Andinas, estos saberes previos que ha contribuido en la sistematización de esta experiencia. Porque la tesista forma parte de la nación aymara.

### **2.2.2. Entrevista abierta (guía de entrevista).**

En la entrevista abierta o no estructurada, como se la denomina, tampoco se utiliza tal tipo de cuestionario sino una guía de entrevista que no contiene preguntas específicas y redactada como tal, de acuerdo con los objetivos del estudio, sino, en su reemplazo, temas de indagación que la persona encargada de la entrevista plantea al entrevistado para que éste responda en forma abierta, sin mayores restricciones, salvo la de abordar el tema propuesto desde su personal perspectiva.(Briones, 1995:115).

En la aplicación de la guía de entrevista fue mediante grabaciones a los informantes con libertad de expresión espontánea o natural. En la mayoría de los casos no se mostró el aparato (grabadora) para evitar susceptibilidades o nerviosismo en los informantes. De esa manera fue optima la información requerida de la investigación; más se buscó las oportunidades para obtener informaciones y datos en las convivencias sociales de los comunarios.

Se entrevistó 22 personas entre varones y mujeres en su mayoría mayores de edad: Autoridades, padres de familia, comunarios/as y sobre todo Amautas (Yatirinaka) curanderos andinos, que con gusto han colaborado a la investigación.

### **2.2.3. LA OBSERVACIÓN:**

Para elaborar la guía de observación se consulta a diferentes bibliografías y de autores de la investigación y de sistematización de las experiencias.

Los niños, niñas y la profesora elabora la guía de observación con la técnica lluvia de ideas, utilizando las siguientes preguntas: ¿Qué vamos a observar?, ¿Cómo vamos a observar?, ¿Para qué vamos a observar?, ¿Cuándo y dónde vamos a observar?, ¿A quiénes vamos a observar? Y ¿Después qué vamos a hacer?.

La investigadora desde muy temprana edad ha ido observando, aprendiendo y practicando de los elementos culturales, prácticas rituales de las diversas tradiciones, usos y costumbres Andinas, estos saberes previos que ha contribuido en la sistematización de esta experiencia con los niños y niñas.

## CAPITULO III

### 3.1. DESCRIPCIÓN EN LA SISTEMATIZACIÓN LOGRADO. En el Núcleo educativo

#### 3.1.1. La reconstrucción histórica de la experiencia.

"...a partir de ahora, llevar a cabo el proceso sistematizador a la experiencia misma, es decir, la tarea de producir conocimientos a partir de la experiencia."

Esta tarea comienza con la reconstrucción histórica. Debemos entender esto como "tener una visión global de los principales acontecimientos que sucedieron en el lapso de la experiencia, normalmente puestos de manera cronológica. En muchas situaciones, será fundamental incorporar en la reconstrucción de la experiencia particular, los acontecimientos del contexto (local, nacional e internacional) que se asocian con ella." (Jara 11-12). "

"...Desde la llegada de los extranjeros, en 1492, con la INVASIÓN MILITAR CRISTIANA de los Españoles, con la Espada y la Biblia en la mano, y en 1532 lo ejecutan en PLAN SINIESTRO sobre el gran PUSI SUYU o TAWANTINSUYU.

Los aventureros posan en el suelo PATRIO, el estandarte y la cruz de ESPAÑA, el objetivo de esta contienda es SOMETER a Dominar a los Aymara y Quechua y SAQUEAR todas las riquezas existentes en nuestro TERRITORIO.

Con la usurpación de grandes extensiones se apropian las mejores TIERRAS a nombre de la Corona de ESPAÑA, con lo que se implanta un sistema POLÍTICO Individual, antagónico al Colectivismo ANDINO, por tanto las pretensiones y propósitos de los INVASORES se cumplen.

En 1534 se termina la FELICIDAD y la vida ARMONICA en los ANDES, se inicia un periodo de sufrimiento y humillación para los Aymará y Quechua y comienza UNA ERA de TINIEBLAS, por que nuestros pueblos es pisoteado, Destrozado nuestras leyes, nuestros Principios Morales, nuestra DOCTRINA de PACHA MAMA es proscrita en la clandestinidad, se legaliza el saqueo de las riquezas en todo el territorio y continua hasta hoy día, la Ciencia y Tecnología es ignorado, nuestros FILOSOFOS, Científicos, Ingenieros, Técnicos y los grandes políticos, los AMAWTAS son perseguidos con el pretexto de... ENDEMONIADOS, BRUJOS son EXTERMINADOS físicamente, con la

EVANGELIZACIÓN se intensifica el Genocidio y el Etnocidio, de los Aymará y quechua...”

“En 1541 por disposición de la Corona, a nombre de DIOS y a nombre de ESPAÑA se IMPLEMENTA un Régimen de Terror, Odio y Crimen, dentro el SISTEMA FEUDAL EXCLAVISTA individual y hoy continua los resabios del COLONIALISMO, como el sistema Capitalista Individual Egoísta de la Burguesía CRIOLLA, tanto en el saqueo, la discriminación a nuestros Pueblos.

Con el propósito de CRISTIANIZAR a nuestro Pueblo, con el pretexto de la extirpación de la Idolatría a los Indios, la IGLESIA Cristiana cometió los CRIMENES más inhumanos, con pretensiones del EXTERMINIO de nuestra RAZA con la Santa INQUISICIÓN.

Desde Roma, por determinación del Papa, las Autoridades Españoles durante la EVANGELIZACIÓN del periodo colonial, que se prolonga hasta la República, en todas las poblaciones del área rural se aplican lo que es, EL DERECHO A LA PERNADA en que los CURAS hasta los COREEGIDORES hacia el abuso SEXUAL, a todas las mujeres jóvenes que asistían al programa de adoctrinamiento de la Iglesia Cristiana en forma obligatorio, la Mujer Aymará Quechua después de esta experiencia recién podía ENAMORAR Y CASARSE, y previo autorización de las autoridades deben casar con la persona que desee, como consecuencia de estas barbaridades, muchas MUJERES tuvieron HIJOS para los curas y corregidores, por lo que nuestras ABUELAS adoptaron y muchas familias hoy tenemos APELLIDOS extranjeros de origen EUROPEO.

...Hermanos Aymara y Quechua queremos manifestar sobre la realidad HISTÓRICA de nuestro pueblo.

Como descendientes genuinos de esta tierra del Tawantinsuyo estamos obligados a difundir y hacer conocer, sobre nuestra Identidad Nacional y Cultural.

Por lo que tenemos una infinidad de riquezas Cultural y se mantiene INTACTA hasta hoy, a pesar 500 años de humillación y marginamiento por los españoles y Criollos.

Con orgullo podemos afirmar que hasta hoy los Aymaras Quechuas, la vivimos con nuestra Cultura Colectivista y Comunitaria en toda el área Andina.

Por eso debemos tomar en cuenta que muchos HISTORIADORES entre ellos Sociólogos, Antropólogos, Arqueólogos EUROPEOS, LATINO AMERICANOS Y BOLIVIANOS, quienes escriben desde diferentes ópticas, cada cual a su criterio y de acuerdo a su posesión Ideológicos y Religión.

A partir de las últimas investigaciones, fueron encontrados y descubierto muchas veces, que durante más de 500 años los historiadores no han podido encontrar.

Sin embargo haremos conocer por EJ. Que nuestros antepasados tenían como patrimonio del Tawantinsuyo o Pumisuyo, como Símbolos, las plantas y flores, entre las Aves el Cóndor, la Águila, el Halcón, el Picaflor, la Golondrina, entre las fieras el Puma, el Jaguar hasta la serpiente, asimismo como símbolo Nacional y Regionales las montañas más sobresalientes de los ANDES en la memoria de nuestros ACHACHILAS, como el Sajama, Asanoqa, Anallajhchi, Sabaya, Thunupa y otros en el Depto. De Oruro...". (F.Cárdenas A. Pág. 7, 8).

La cosmovisión del hombre Andino es que todo tiene vida, existe una relación muy estrecha entre el hombre, la naturaleza y las deidades, en ésta lógica no hay seres superiores ni inferiores, ni ricos ni pobres, dominadores, ni dominados más al contrario toda convivencia es pacífica en armonía entre todos, así es la vida del ayllu, antes de la llegada de la educación sistemática, que se llama "escuela".

Entonces la cosmovisión andina es también respeto a la naturaleza, a los animales, a los astros, a las plantas, a los fenómenos naturales, a los dioses que conviven con el hombre en su hábitat. Estas actitudes siempre han existido desde nuestros abuelos aymaras y quechuas y todavía persisten. Por tanto, es muy menester recuperar los saberes populares e incorporar al currículo regional del sistema educativo boliviano. Para fortalecer a las culturas originarias andinas como fue desde el principio o antes del saqueo de la riqueza y trato humillante inhumano española que persiste hasta hoy día con la escuela colonizador de mentes, monolingüe y monocultural occidental y las sectas religiosas protestantes y católico.

### 3.1.2. ¿Cómo hacer sistematización de experiencias en la escuela y el núcleo?

El Proyecto (PEN) se ejecuta en los dos componentes: Los Procesos Pedagógicos, la Infraestructura y Mobiliario; con el financiamiento de la embajada Holanda a través del Vice ministerio de Educación Inicial Primaria y Secundaria del Ministerio de Educación Cultura y Deportes; como parte del Programa de Reforma Educativa, existe la necesidad de desarrollar la educación en el ámbito municipal; donde se ha invertido un monto de recurso \$us. 10. 064.99 para el componente de los Procesos Pedagógicos, \$us 105. 810.11 y para el componente de la Infraestructura y Mobiliario, total \$us 115 875 .10.

Desde el año 1999 se ha implementado el Proyecto Educativo Nuclear en el Núcleo Educativo Orinoca, éste Núcleo educativo tiene 8 Unidades Educativas y son los siguientes: Antofagasta de Rosa Pata, "Pedro Domingo Murillo" de Chihúo, "Calavillca" de Calavillca, "Gualberto Villarroel" de Lloco, "Germán Busch" de Mara Mara, "Otto Saucedo R" de Ancorcaya, Central "Felipe Ingnacio Calani" y el colegio Instituto Técnico Agropecuaria Humanístico Orinoca (ITAHO); en la ejecución del proyecto nuclear han participado 8 Unidades Educativas. Estas Unidades Educativas estaban organizadas en equipos de trabajo, según sus planes de acción; La Unidad "Central Orinoca" y "ITAHO" elaboran el periódico escolar; y la unidades dispersas "Pedro Domingo M." y "Antofagasta" "A"; "Otto Saucedo R." y "Germán Buchs" "B" "Calavillca" y "Gualberto Villarroel" "C"; elaboran revistas escolares con distintos temas de la región y se ha propuesto publicar trimestralmente las revistas escolares; también las escuelas estaban organizadas por la cercanía de cada una ellas y para un mejor control o seguimiento en la ejecución de proyecto. También se sistematiza en los procesos pedagógicos los logros de los objetivos propuestos por el Proyecto Educativo Nuclear (PEN) a nivel del núcleo y dentro el aula con los estudiantes del segundo ciclo de aprendizaje en la comunidad de Ancorcaya.

Se detalla todo el proceso de la organización de los actores sociales y planificación de las actividades, ejecución y conclusión del proyecto en los procesos pedagógicos a nivel nuclear, que consta de 5 fases. (Se adjunta en el anexo todo el desarrollo de los 5 fases del Proyecto Educativo Nuclear Orinoca).

### **3.1.3. Los Ejes Temáticos:**

Los ejes temáticos a nivel del núcleo, para los 8 Unidades Educativas que se han detectado mediante los diagnósticos realizados en cada escuela y son:

*“Lectura y producción de textos en L1 y L2”*

*“Lenguaje y comunicación oral en L1 y L2”*

#### **3.1.4. Delimitación de la experiencia a sistematizar (qué) y de los objetivos (para qué) de la sistematización.**

La sistematización tiene que responder a las necesidades de la comunidad educativa y de los maestros.( UNESCO/DGCT, 1999: 33).

Los estudiantes del segundo ciclo de aprendizaje (Aprendizajes Esenciales) que comprende: Tercero, cuarto y Quinto de años de escolaridad ha sido alfabetizado en la lengua materna aymara; porque algunos de estos niños y niñas no han sido iniciados en la lectura y escritura en su lengua materna. Tanto la comunidad como los educandos son de la nacionalidad Aymara. Es decir, los docentes que han trabajado anteriormente con estos alumnos/as no han tomado cuenta a la cultura ni la lengua (Aymara) originaria de la región; pese que la Reforma Educativa se ha implementado desde el año 1994 en Bolivia.

Entonces se ha visto la necesidad de implementar la Educación Intercultural Bilingüe, para ello, pues hay una necesidad muy urgente de alfabetizar a los niños y niñas aymaras en su lengua materna (aymara), a través de los saberes locales (costumbres): la k'illpha de la llama, elaboración de chuño y el viaje al valle con la llama, son tres los temas propuestas de la Unidad Educativa de Ancorcaya, en la ejecución del proyecto educativo nuclear y mejorar la lectura y escritura en ambas lenguas de educación.

La sistematización de la experiencia de la tradición señales (k'illpha) de la llama responde a las diversas necesidades del aprendizaje en el área de lenguaje y comunicación, más propiamente en la (lectura y escritura), problema de pronunciación, confusión de fonemas, comprensión de la lectura y otros en ambas lenguas (lengua materna aymara y la segunda lengua castellana). “Lectura y producción de textos en L1 y L2” y “Lenguaje y comunicación oral en L1 y L2” Según plantea el Lic. Feliciano

Mamani como resultado del diagnóstico, realizado por él, para ejecutar el proyecto PEN. Orinoca.

Muy de acuerdo con el diagnóstico, como profesoras estamos concientes de tantas deficiencias de aprendizaje de los estudiantes aymaras. Citaremos algunos problemas de aprendizaje:

No hay comprensión de la lectura en una lengua desconocida, por las siguientes razones: por falta de una riqueza de vocabulario, los estudiantes nativos están aprendiendo a la lengua castellana al oído y no así de una forma sistemática, como aconseja la metodología de bilingüe, en las lenguas originarias aymara y quechua no existen artículos, ni géneros; Es decir, nadie aplica la lingüística comparativa en la educación de los niños y niñas aymaras.

No se trata de llenar de conocimientos occidentales a los estudiantes aymaras sino, se debe formar en valores morales a través de revivir, valorar y desarrollar a su cultura originaria ancestral y en lo occidental. Porque nuestros abuelos y abuelas aymaras y quechuas eran y o son personas muy respetuosos, carismáticos con los además, con el ecosistema y con sus culturas.

### **3.1. 3. ¿Qué experiencias se va a sistematizar?**

Se sistematiza las experiencias referente de las tradiciones, la **señalización de la llama (k'illpha)**, son saberes muy propios de la región Altiplánica de Bolivia; que se ha vivido con los niños y niñas en la Unidad Educativa "Otto Saucedo R." y la comunidad de Ancorcaya, durante la gestión escolar de 2000 el primer tema se trabaje con mucho más profundidad.

### **3.1.4. ¿Qué se quiere lograr con la sistematización?**

#### **a) Teóricos.**

Las experiencias y los conocimientos de nuestros antepasados aymaras que se sistematiza para conservar y desarrollar la cultura originaria y para incorporar estos saberes populares al currículo regional, una adecuada implementación de la Educación Intercultural Bilingüe, por un lado, y por otro, para facilitar el aprendizaje significativo de (lectura y escritura), pronunciación

correcta de las palabras en ambas lenguas, e impulsar a la lectura comprensiva, a los niños y niñas originarias del segundo ciclo de aprendizaje. Con estos contenidos curriculares subsanar los problemas de aprendizaje en el área de lenguaje y comunicación y el desarrollo de su identidad personal y social.

Además estas formas de trabajo pedagógico se compartirá con los/as colegas, que les puede servir de apoyo para sistematizar a sus propias experiencias de las prácticas pedagógicas realizadas durante su vida profesional; socializar a otros actores sociales éstas experiencias para una reflexión entre todos.

Se sistematiza las experiencias referente a la ritualidad de la k'illpha de la llama, para el beneficio personal de la persona que realiza este trabajo, para mejorar la calidad de trabajo dentro y fuera del aula con los niños/as y jóvenes originarias; además para encaminar hacia la investigación-acción a los educandos.

Se sistematiza las experiencias vividas, para compartir con la comunidad de Ancorcaya, donde fue investigado éste conocimiento la k'illpha de la llama; para proporcionar el documento escrito a la comunidad educativa del núcleo Orinoca e impulsar a la producción de textos a la comunidad educativa de este núcleo.

#### **b) Prácticos.**

Primero sistematizar los saberes populares como insumo pedagógicos; la señalización (K'illpha) de la llama y se produce diversos tipos de textos en ambas lenguas de acuerdo del objetivo general del Proyecto Educativo Nuclear, para aplicar en la práctica educativa con los niños y niñas Aymaras del primer y segundo ciclo de aprendizaje del Nivel Primario, es decir, los niños y las niñas se van a alfabetizarse y aprender a su cultura y lenguas originaria, a través de los cuentos, leyendas, ritos y canciones referentes a la ritualidad de la "k'illpha de la llama", investigados por los actores de la educación.

## CAPITULO IV.

### 4.1. DESCRIPCIÓN DE LAS EXPERIENCIAS (PROCESO).

En este trabajo se describe todo el proceso de las actividades desarrolladas durante la ejecución del Proyecto PEN.

#### 4.1.1. Los Ejes Temáticos:

Los ejes temáticos a nivel de la Unidad Educativa de "Otto Saucedo R." de la comunidad de Ancorcaya son:

*"Lectura y producción de textos en L1 y L2".*

*"Lenguaje y comunicación oral en L1 y L2".*

*"Desarrollo de Autoestima, autoafirmación personal y colectiva como Aymara a través de los usos y costumbres, tradiciones ancestrales en los pobladores de la comunidad de Ancorcaya".*

PROCEDIMIENTOS.	CONCEPTOS.	ACTITUDES.
. Primeros contacto con la comunidad.	. La aparición de las deidades (Wak'a, Samiri) y el Acto ritual (wilancha) a las deidades (Samiri, Wak'a) de la llama.	. El respeto a las deidades y a la naturaleza.
. Investigación en la comunidad.	(Las leyendas de la región).	. La valoración de su cultura aymara.
. Utilización de instrumentos de investigación.	. La historia del acto ritual sobre la señalización (K'illpha) desde nuestros ancestros.	. Respeto y conservación por las deidades (Samiri, Wak'a) y de la naturaleza, cultural y social.

<p>. Observaciones directas de las prácticas rituales.</p>	<p>. El día de la señalización (K'illpha) de la llama.</p> <p>. Todo el proceso del acto ritual. La señalización misma (K'illpha) de la llama.</p>	<p>. Afecto y conservación de las tradiciones de su cultura y de la ecología andina.</p>
<p>. Entrevistas a los comunarios sobre el tema central (k'illpha) y grabación a los informantes.</p> <p>. Dramatización de la k'illpha por los alumnos/as.</p>	<p>. El propósito de la investigación de los contenidos dentro la escuela.</p> <p>. El desarrollo de la oralidad por los estudiantes.</p>	<p>. Valoración de los conocimientos y de las tradiciones andinas. (Autovaloración de los Aymaras).</p> <p>. Desarrollo de la capacidad intrapersonal y interpersonal.</p>
<p>. Transcripción de las grabaciones por los niños/as.</p> <p>. La producción de diversos tipos de textos por los niños y niñas.</p>	<p>. La alfabetización de los niños y niñas en su lengua aymara.</p> <p>. Producción de los textos (lecto-escritura) en la lengua aymara por los niños y niñas en base de los contenidos investigados.</p>	<p>. Desarrollo de psicomotricidad, afectividad a su cultura y conocimiento del <b>alfabeto aymara</b> en los niños y niñas.</p>
<p>. Sistematización de los temas por el equipo de sistematizador.</p>	<p>. La elaboración de una revista escolar "MI ESCUELITA" por la comunidad educativa.</p>	<p>. Desarrollo de la <b>creatividad, iniciativa</b> en los niños y niñas</p>
<p>. Edición de la revista escolar.</p>	<p>. La implementación de la Educación Intercultural Bilingüe en la escuela de "Otto Saucedo R." de Ancorcaya.</p>	<p>. La afirmación de su identidad y personal socio-cultural.</p> <p>. Respeto y valoración de su propia cultura y de lo ajeno.</p>

## 4.1. LOGROS.

### 4.1.1. De tipo interpretativo.

¿Se lograron los objetivos planteados del Proyecto Educativo Nuclear?

Los objetivos planteados se lograron con bastantes dificultades por falta de experiencias de los responsables de la ejecución del proyecto; los objetivos fuera del aula no se logro óptimamente, porque estaba planificado la edición de las revistas escolares con o sin Proyecto Educativo Nuclear en el Núcleo Educativo Orinoca, este aspecto no se cumple actualmente; estos proyectos comunales y educativos ha generado un vicio que nada bueno trae a la comunidad educativa, de esperar un dinero a cambio de cualquier trabajo realizado, tanto, en las comunidades rurales y en la comunidades educativas si no hay fondo por medio no hay trabajo, ni mejoramiento en la educación, esto depende de los directores nucleares y distritales; entonces todo gira en torno de un financiamiento. Lamentablemente este es un factor muy negativo para la educación de los educandos en las poblaciones rurales de Bolivia.

Los objetivos planificados dentro el aula se logro en un 80% de acuerdo a la lista de cotejo y la producción de textos que se realizo con los educandos del segundo ciclo de aprendizaje de la Unidad Educativa "Otto Saucedo R.". (Acompaña en el anexo: lista de cotejo y textos producidos en aymara por niños/as)

¿Cómo reaccionaron los estudiantes? ¿Cambió sus conductas?

Los niños y niñas de segundo ciclo se beneficiaron con este proyecto, en los Procesos Pedagógicos; se realizó trabajos en la lengua aymara (creación de cuentos, trabalenguas, poemas, recopilación de cuentos y leyendas de la región) y otro aspecto muy importante es el desarrollo de la autoestima personal, colectiva y la autoafirmación. Los educandos sin dificultad hablaban y participaban en diferentes actos culturales, programadas por la escuela.

Mientras que los niños y niñas del primer ciclo casi no lograron las competencias propuestas; porque la profesora que estaba a cargo casi no ha tomado en cuenta la lengua y la cultura materna del educando para impartir la enseñanza y aprendizaje de ellos; más al contrario ha empezado a introducir los elementos

culturales foráneos a la región y seguir con la educación monolingüe castellana y colonizador.

¿Cuál fue el producto esperado?

El producto ha sido la elaboración de las revistas escolares de los tres temas planteados desde el inicio del Proyecto Educativa Nuclear por los niños y niñas en los Procesos Pedagógicos, se lograron la elaboración de las revistas escolares y en la Infraestructura la construcción de la cancha polifuncional para los estudiantes. También se logró algo la autoafirmación, autoestima como nación aymara en los pobladores de la comunidad de Ancorcaya.

#### 4.1.2. De tipo descriptivo.

¿Cómo eran las creencias y los sentimientos de la gente mayor de antes, con relación a los actos rituales de la señalización de la llama y qué siente la juventud de hoy con respecto a este tema?

Las deidades son los dioses del hombre Andino, cada ser tiene un dios, porque en la cosmovisión Andina todo tiene vida, es decir, para el mundo occidental todo está muerto y matar los seres es natural, mientras para el mundo Andino todo tiene vida que hay que respetarlo, convivir con ellos, no se mata a nadie, más bien se cuida y se conserva para la supervivencia de las futuras generaciones.

La juventud de hoy muy poco valoran a la cosmovisión Andina, gracias a la educación sistemática colonizador, la religión protestante y la religión católica, muy lamentablemente estamos confundido de lo que es nuestra cultura andina y la cultura occidental.

¿Para qué se va a sistematizar este contenido de la señalización (K'illpha) de la llama?

Es muy importante el rescate de los elementos culturales de la cultura Andina, para conservar y rescatar los usos costumbres, tradiciones de los ancestros originarios. Además incorporarlo en la educación sistemática de los niños y niñas, para revivir a la cultura aymara, quechua, con ello desarrollar la **moralidad** de las nuevas generaciones aymaras, también concienciar sobre la migración del área

rural hacia las ciudades a la gente joven, para evitar las inmoralidades sociales a todo nivel que se cometen en nuestros medios.

¿Cómo se benefician de la sistematización de esta experiencia (la señalización de la llama) los niños y niñas aymara?

Frente a la educación sistemática colonizador mental de las nuevas generaciones es muy necesario inculcar la educación asistemático o los saberes ancestrales de los pueblos andinos a la juventud de hoy, para conservar las culturas originarias aymara, quechua, etc. En sus diversos elementos que componen (Historia de la cultura, tecnología, la organización social, económico, proyección Andina), es decir, (en la cultura ideal y la cultura material) en función de la *Educación interculturalidad bilingüe* y sus factores más importantes a ser estudiados en el diseño de un sistema integral e implementar eficientemente la interculturalidad en el sistema educativo nacional.

Los estudiantes se alfabetizaron en su propia lengua, en base a ello produjeron diversos textos, recopilaron textos y realizaron transcripciones de las grabaciones sin mayores dificultades, hubo confianza entre ellos, desenvolverse libremente en cualquier idioma (aymara y castellano).

**¿Cómo participa la comunidad en la sistematización de esta experiencia?**

En la sistematización de esta experiencia la señalización (k'illpha) de la llama y de otros temas; las comunidades rurales (aymara) desconfían de los investigadores sobre todo de las personas desconocidas. En nuestro caso no hubo tanta dificultad con los comunarios; se trata de ejecutar un proyecto educativo que estaba financiado por el Ministerio de Educación de Bolivia, y además las profesoras son originarias de lugar.

Los comunarios en el trabajo de campo han participado como simple informantes, creo que no debería ser así, a todos los pobladores se debía involucrar como actores principales en las siete actividades del plan de acción en los Procesos Pedagógicos del proyecto. Pero las profesoras no tenían experiencias al respecto, tampoco hubo una orientación de los responsables de la ejecución del proyecto. Pero hubo participación aunque sin entenderlo bien los roles y funciones de cada miembro de la comunidad. Además ha sido una nueva experiencia para todos los actores.

## **4.2. ACTORES SOCIALES.**

### **4.2.1. Conformación de Gestión Educativa (GE) a nivel del Núcleo.**

#### **4.2.1.1. Ejecutores del Proyecto Educativo Nuclear.**

- Dos profesoras del nivel primario, del primer ciclo y del segundo ciclo.
- La mesa directiva de los niños y niñas (Presidente, Vicepresidente, secretaria de hacienda y vocales.).
- Los niños y niñas de la Unidad Educativa "Otto Saucedo R." de Ancorcaya.
- Las autoridades comunales (Junta Escolar, Agente Auxiliar, Corregidor Auxiliar y Alcalde Comunal).
- Los participantes (informantes los comunarios y comunarias) de la población de Ancorcaya).

#### **4.2.1.2. Actores de apoyo en la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear.**

- Las autoridades educativas (Director Distrital, Director Nuclear, el Asesor Pedagógico y técnico).

#### **4.2.1.3. Apoyo Financiero en la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear.**

- Honorable Alcalde Municipal de Santiago de Andamarca (HAMSA.)
- Ministerio de Educación de Cultura y Deportes Fondo de Inversión Social (FIS.)

Para la sistematización del saber popular "la señalización de la llama" K'illpha" se conformó el equipo sistematizador en la Unidad Educativa "Otto Saucedo R." de Ancorcaya de la siguiente manera:

#### **4.2.1.4. La Organización de la Mesa Directiva de los Estudiantes de la Unidad Educativa "Otto Saucedo R." de Ancorcaya.**

Conformación de la mesa directiva de los niños y niñas para la ejecución en los procesos pedagógicos del Proyecto Educativo Nuclear; En la conformación de la mesa directiva se efectuó mediante el voto

Unidad Educativa. Se tomo la posesión de ley para el cumplimiento de las obligaciones y responsabilidades. También en la ocasión se redactó un acta de organización de la mesa directiva de los alumnos. Este aspecto fue –aprovechado por las profesoras para abordar el contenido curricular con los niños y niñas y logro de competencia. Posteriormente la profesora de turno hizo conocer los roles y las responsabilidades a cada miembro de la mesa directiva. La mesa directiva está conformada de la siguiente manera:

1. Presidente: Oscar Cruz Choque.
2. Vice presidente: Tania Solíz Gutierréz.
3. Secretaria: Tadeo Solíz Gutierréz.
4. Vocales: Rigoberto Mamani Quispia.

**4.2.1.5. La Organización de la de Gestión Educativa (GE) de la Unidad Educativa “Otto Saucedo R.” de Ancorcaya.**

La organización de la Gestión Educativa (GE.) es con el propósito de coordinación con las autoridades educativas y con las autoridades de otra Unidad Educativa “Germán Buchs” de Mara Mara y de apoyar a las profesoras, niños y niñas en la concientización a los comunarios (Búsqueda de informantes) en la elaboración de las revistas escolares “MI ESCUELITA”. La conformación de la Gestión Educativa (GE.), es de la siguiente manera:

1. Presidente: Clemente Solíz.
2. Vice presidente. Octavio Mamani.
3. Secretario: Tomasa Copacondo Ch.
4. Vocales: Silverio Solíz y Martín Cruz.  
Representantes de Julio Coria, Remigio Choque, Primo los padres de familia. Solíz.

De ésta manera fue organizado el equipo mixto de sistematización de la experiencia, algunos participantes no entendieron bien las funciones, por falta de una formación académica.

### 4.3. DIFICULTADES

¿Qué obstáculos se presentaron en el proceso de la ejecución en los Procesos Pedagógicos del proyecto (PEN)? ¿Cómo se superaron?

El primer obstáculo que se presentó ha sido en los Procesos Pedagógicos la incorporación de los 3 contenidos curriculares (El viaje al valle, la elaboración de chuño y la k'illpha de la llama) del Proyecto Educativo Nuclear en el diseño curricular Anual del tronco común de cada año de escolaridad planificado por la profesora. Ha sido como dos planificaciones al mismo tiempo, que no se podía complementarlo bien, que todos los docentes han tropezado con esta dificultad en los Procesos Pedagógicos del Proyecto PEN. Tampoco hubo una ayuda oportuna de los técnicos del Educación Intercultural Bilingüe, Asesor Pedagógico y Director del Núcleo.

Otro problema ha sido que los niños y niñas originarias no conocían bien el alfabeto aymara para la escritura en esta lengua, entonces para implementar en los Procesos Pedagógicos de este proyecto se tenían que alfabetizar adecuadamente en esta lengua materna.

Esta dificultad no ha sido superada en su magnitud por la comunidad educativa, por factor tiempo y también se concluyó el proyecto PEN. En el Núcleo Educativo Orinoca.

Otra dificultad mayor es no haber sido previsto por las autoridades educativas, la autocapacitación a los docentes para continuar con esta metodología de enseñanza para alfabetizar a los estudiantes en su lengua. Se acabó el tiempo del proyecto, ya no hubo la continuidad de la aplicación de las experiencias adquiridas con el proyecto nuclear, acabo todo.

**¿Qué factores motivaron y cuáles obstaculizaron la participación de la comunidad rural?**

-A nivel pedagógico, la dificultad ha sido en la integración de los dos contenidos planificados, es decir, la docente tiene una planificación anual de contenidos curriculares (Diseño Curricular) del Tronco Común, en los 7 áreas de conocimiento y más los 4 temas transversales. Luego, en la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear (PEN) aparecen otros contenidos curriculares con el nombre (temas agropecuarios), que parecían del área ciencias de vida, pero también como del área de lenguaje y comunicación.

A principio de la ejecución del proyecto en el aula nadie se percató de éstas dificultades, que posteriormente se constató el Asesor Pedagógico, casi al final de la gestión escolar, que no se ha podido remediar ésta dificultad de aprendizaje de los estudiantes. ¿Qué fue lo que pasó? Los docentes del Núcleo Educativo Orinoca de igual manera han tropezado con la integración de los contenidos curriculares: unos contenidos curriculares del Diseño Curricular Anual y otros del Proyecto PEN. Nadie ha orientado de cómo deberían integrarse éstos contenidos en el proceso de aprendizaje de los niños y niñas, sin perjudicar el avance curricular de ambos componentes.

-A nivel comunal los pobladores han apoyado poco según a sus posibilidades a las profesoras y niños/as en el trabajo de campo del proyecto, existió mucha desconfianza. Las leyes de la Reforma Educativa Boliviana perjudica la relación óptima entre la escuela y la comunidad. ¿En qué sentido? Las Juntas Escolares y los Padres de Familias han interpretado mal la ley de la Participación Popular de la comunidad; en ves de mantener una relación armónica como antes de la Reforma Educativa entre la escuela y la comunidad, ha generado dos polos antagónicos. Es decir, el control social ha sido un control destructivo para la escuela, más propiamente para el o la profesora. No permiten desenvolverse como profesionales dentro la Unidad Educativa.

Las dificultades en la ejecución del proyecto ha sido muchos, estos se clasifica a niveles: primero a nivel pedagógico, en el aula con los niños y niñas. Segundo a nivel de responsables del proyecto, tanto a nivel comunal, como también de actores de apoyo.

La comunidad ha sido estimulado por la construcción de la obra cancha poli funcional que ha costado más de 7500 \$us. La parte negativa es que más prioridad se da a las cosas materiales que a los Procesos Pedagógicos en beneficio de los niños y niñas, este componente ha pasado desapercibido por los pobladores de las diferentes comunidades rurales.

Los celos de los pobladores hacia las profesoras (falta de autoestima)

Las revistas escolares no han sido publicadas de acuerdo a lo planificado, por la falta de recursos.

Falta el apoyo técnico en el aula a los profesores.

Habido curso de capacitación para los docentes, pero no en las estrategias metodologías de Educación Intercultural Bilingüe, es decir, el manejo de la metodología en Educación Bilingüe.

Cada año hubo cambio de profesores en las escuelas, por diferentes motivos, que perjudicó en avance del proyecto en algunos casos o escuelas.

Los pobladores participaron muy poco y demostraron poco interés y responsabilidad; tal ves, por falta de concientización, sobre las leyes de la participación popular como eje de la Reforma Educativa Boliviana, este aspecto nos han puesto en dos polos puestos con los padres de familia, autoridades, comunarios y los profesores, habido la mala interpretación de éstas leyes por parte de los pobladores; las actitudes de ellos ha sido como las de las policías de control a los profesores; Estas actitudes ha generado muchas polémicas en la comunidad educativa, que ha perjudicado al avance del proyecto PEN y de la educación de sus hijos e hijas.

Los informantes solo eran simple informantes pasivo, no así como debería ser, ellos tenían que formar parte del problema o de la investigación acción como dueños, aspecto que no se ha podido interpretar en su dimensión.

Involucrar a los comunarios en las tareas educativas de los educandos, es un problema mayor, ellos luchan por la racionalización de los ítems. Apoyan en las actividades culturales, sociales, etc. pero no hay apoyo en las tareas educativas de sus hijos/as. Es decir, ellos no dan sugerencias de cómo y qué deben aprender sus hijos, es, por falta de una formación académica en los padres y madres de familia.

En la investigación los comunarios sólo son informantes pasivos, no así sujetos activos, ellos realicen las tareas investigativas de sus propias experiencias, conocimientos y vivencias de su cultura; muchas de la gente mayor se menos precian como aymaras. Ej: "Indiyuna yatitanakpaxa janilla askijirijiti siñurita kawallirutakixa, purjisuranakatakisa, jumanakaxa liyirupxastaxa jancha, kastillanu aru suma parlaxirista jancha purjisura" textual. Entonces los conocimientos, experiencias, sabidurías de los abuelos y abuelas aymaras no sirven para los profesores y estudiantes, según ellos.

#### 4.4. ALTERNATIVAS (PRODUCTOS).

El producto de la investigación de la comunidad educativa es la sistematización de los conocimientos y de las experiencias de la región, a través de este aprendizaje que se realizó la elaboración y edición de la revista escolar, "MI ESCUELITA" sobre el tema la señalización de la llama, elaboración de chuño y viaje al valle.

La construcción de una cancha polifuncional para la comunidad educativa con la participación de la población civil.

#### 4.5. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.

Primero como respuesta al problema de aprendizaje en la lengua materna (Aymara) de los niños y niñas del segundo ciclo de aprendizajes esenciales, que comprende cuarto y quinto años de escolaridad, fue alfabetizado en la lengua materna (Aymara); como los alumnos ya estaban alfabetizados en la segunda lengua (castellana) no existió muchas dificultades, más al contrario como profesora he adquirido una nueva experiencias en el trabajo de los procesos pedagógicos; era otra forma de alfabetizar en la segunda o la primera lengua.

¿Que se hizo para alfabetizar a los alumnos/as en la lengua aymara? solamente se trabajó de hacer conocer los fonemas aspiradas, glotalizadas y los post velares (Ph, th, kh, chh, qh, p', t', k', ch', q' q, y x) a través de la canción "Ulpuli Ulpuli" que es de la K'illpha de la llama, que fue investigado o recopilado por los mismos niños y niñas. La canción consta de 16 estrofas; donde están todas las letras del alfabeto aymara y también de quechua., también existen una gama de canciones referidas a todas las deidades de la región

Para desarrollar el alfabeto y vocabulario aymara se ha seguido las siguientes estrategias de aprendizaje: *El desarrollo del vocabulario en la lengua L-1 aymara y en la L-2 castellana. (Anexo: Adjunta 5 sesiones de clases).*

#### **4.6. RESULTADOS.**

En el primer año ha sido la planificación y elaboración de los diferentes documentos para la implementación del Proyecto (PEN.) en el núcleo educativo Orinoca y el segundo año se ejecuto el Proyecto Educativo Nuclear. En los procesos pedagógicos, se realiza las investigaciones de los temas propuestos, se sistematiza los datos y las experiencias, se realizan la producción de los diferentes tipos de textos (Las leyendas, Cuentos, Refranes, Proverbios, Trabalenguas y Canciones de la región) en las 2 lenguas, es decir, en L1 aymara y L2 castellana y también se construye la cancha polifuncional en la infraestructura y en el mobiliario se compro las mesas hexagonales y la sillas de acuerdo a la estatura de los niños y niñas de las diferentes unidades educativas del Núcleo de Orinoca.

##### **4.6.1. Resultados de los ejes temáticos.**

Se logran los objetivos del proyecto PEN.

*“Lectura y producción de textos en L1 y L2” y transcripción de los trabajos de campo (grabaciones de los informantes), es decir, estudiantes alfabetizados en su lengua y se realiza la producción de diversos tipos de textos en ambas lenguas.*

*“Lenguaje y comunicación oral en L1 y L2” (juegos).*

*“Desarrollo de Autoestima, autoafirmación personal y colectiva como Aymara a través de los usos y costumbres, tradiciones ancestrales en los pobladores de la comunidad de Ancorcaya”.*

## **5. CONCLUSIÓN:**

Con este trabajo de sistematización de las experiencias si quiere demostrar las siguientes conclusiones:

En el Núcleo Educativo de Orinoca se ejecuta el Proyecto Educativo Nuclear (PEN) con los dos componente: Los Procesos Pedagógicos y la Infraestructura y Mobiliaria, en las gestiones de 1999 y 2000; el primer año se organiza los actores, se planifica todas las actividades en los Procesos Pedagógicos y también las actividades de la infraestructura para las 8 Unidades Educativas a nivel del Núcleo con la participación de toda los representantes de las comunidades de los tres Ayllus (Ayllu Inchura, Ayllu Qullana y Ayllu Sullka) de Orinoca.

A continuación se detalla toda la organización de los actores sociales a nivel del Núcleo, también de las Unidades Educativas y planificación de las actividades de los Procesos Pedagógicos, de la Infraestructura y Mobiliaria; el último componente del proyecto (PEN) se ejecuta a cargo de una empresa privada, mediante una licitación pública.

**¿Quiénes participaron en la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear?**

Participan los siguientes actores sociales: las Autoridades del Municipio: Honorable Alcalde, Concejales de la Alcaldía, los Comité de Vigilancia y las Organización Territorial de Bases (OTBs). del Municipio de Santiago de Andamarca; en lo educativo el Asesor Pedagógico, el Director Distrital, el Director del Núcleo, las Juntas Escolares de cada Unidad Educativa, el plantel docente (44 docentes), el personal de servicio de ambos establecimientos (Núcleo Educativo "Felipe Ignacio Calani Ignacio" y colegio "Instituto Técnico Agropecuario Humanístico de Orinoca" (ITAHO); Autoridades Originarias a nivel del Ayllu: Alcalde Mayor, el Corregidor Cantonal (Autoridad Administrativa), el Sub Alcalde, las tres Mallkus y Mama T'alla de los tres Ayllus con sus respectivos Alcaldes Policiales; Las autoridades a nivel de las comunidades los Corregidores Auxiliares, Agentes Municipales, las Juntas Escolares y Alcaldes Comunales responsables de cada Unidad Educativa.

Para ejecutar el proyecto PEN. Se planificó todas las actividades pedagógicas con la participación de Gestión Educativa (GE) ¿Quiénes conformaron la Gestión Educativa en la Unidad Educativa "Otto Saucedo R. de Ancorcaya"? La Junta Escolar: como Presidente de la GE.; Vice Presidente: Corregidor Auxiliar; Secretario: La profesora, ésta al mismo tiempo es directora encargado de la Unidad Educativa, cumple dualidad de funciones dentro la escuela y comunidad y por último, los vocales: Agente Auxiliar y Alcalde Comunal.

En el documento de trabajo elaborado por la Gestión Educativa para cada Unidad Educativa, las actividades pedagógicas está planificada de ésta manera, a continuación se detalla: El Título del Proyecto, el Objetivo General del proyecto a nivel del núcleo, el plan de acción para cada Unidad Educativa, de acuerdo a los temas planteados por las Gestiones Educativas, Objetivo Específico por cada escuela o equipo de trabajo del plan de acción, tiempo de ejecución del proyecto (2 años), el área de aprendizaje como eje (lenguaje y comunicación), los 4 temas transversales, evaluación de procesos y resultados (del plan de acción de la Unidad Educativa) tiene siete actividades con sus respectivos sub actividades, las competencias a lograr e indicadores del primer y segundo ciclo de aprendizaje.

El plan de acción de la ejecución del proyecto dentro el aula que tiene siete actividades, más sus siete sub actividades para la elaboración de la revista escolar titulado "Mi Escuelita" sobre la señalización (K'illpha) de la llama; por último la cronogramación de las actividades de la revista escolar. En esta sistematización de experiencias no se ha tomado en cuenta las dos primeras revistas, para evitar confusiones en la sistematización de las experiencias realizadas con cada una de las actividades. Además, amerita otro proceso de sistematización, porque son otros temas del proyecto.

En la ejecución del proyecto PEN. Hubo bastantes dificultades dentro y fuera del aula, en las prácticas pedagógicas, durante el trabajo de campo de la investigación de los temas a desarrollar con los educandos.

Se logro los objetivos del proyecto aunque con dificultades. Pero también se alcanzó buenos resultados con los niños, niñas y con la comunidad:

- La comunidad educativa aprendió a organizarse y a planificar las actividades para la ejecución de un proyecto.
- Los profesores asumen sus responsabilidades, en las diferentes actividades del proyecto.
  
- Las comunidades y las autorices educativas y comunales también asumen sus responsabilidades en la ejecución del proyecto.
  
- Se alfabetiza a los educandos en su lengua materna aimara en breve tiempo, luego aprendieron a producir textos en las 2 lenguas sin dificultad.
  
- Gracias a esta investigación-acción los niños y niñas desarrolla su identidad personal, social y cultural, autoafirmación, autoestima, la equidad de género, etc. Comprenden y están concientes que su cultura tiene igual valor, y que sirve para aprender a leer y a escribir sin ningún problema.
  
- Se editó 3 revistas escolares. "Mi Escuelita" en borrador.
  
- *Se logró innovar una nueva metodología de enseñanza de una lengua originaria, a través de las canciones, leyendas, cuentos originarios de la región.*
  
- *También la transcripción de las grabaciones de una lengua es muy importante para consolidación de los aprendizajes de las lenguas. Esta experiencia es muy valioso para la docente que está a cargo de este trabajo de sistematización.*
  
- Las experiencias adquiridas de las diferentes comunidades educativas se compartió como una forma de evaluación de los procesos pedagógicos.
  
- Además se realizó una convivencia de fraternidad, de hermandad, este proyecto nos ha unido a la comunidad educativa del Núcleo Educativo, que se

considera muy importante este aspecto, porque se trata del desarrollo de los valores humanos.

- En la infraestructura se construyó la cancha polifuncional para los pobladores de Ancorcaya y se compró los mobiliarios.

Núcleo Educativo tiene 8 Unidades Educativas y son los siguientes: Antofagasta de Rosa Pata, "Pedro Domingo Murillo" de Chihúo, "Calavilca" de Calavilca, "Gualberto Villarroel" de Lloco, "Germán Busch" de Mara Mara, "Otto Saucedo R" de Ancorcaya, Central "Felipe Ignacio Calani" y el colegio Instituto Técnico Agropecuaria Humanístico Orinoca (ITAO); en la ejecución del proyecto nuclear han participado 8 Unidades Educativas. Estas Unidades Educativas estaban organizadas en equipos de trabajo, según sus planes de acción; La Unidad "Central Orinoca" y "ITAO" elaboran el periódico escolar; y la unidades dispersas "Pedro Domingo M." y "Antofagasta" "A"; "Otto Saucedo R." y "Germán Buchs" "B" "Calavilca" y "Gualberto Villarroel" "C"; elaboran revistas escolares con distintos temas de la región y se ha propuesto publicar trimestralmente las revistas escolares; también las escuelas estaban organizadas por la cercanía de cada una ellas y para un mejor control o seguimiento en la ejecución de proyecto. (Se anexa todo el desarrollo de los 5 fases del Proyecto Educativo Nuclear Orinoca).

## V.- PRESUPUESTO.

El gobierno centra a través del Ministerio de Educación ha destinado un monto de 115.875.10. \$us. (Americanos) para los Procesos Pedagógicos, la Infraestructura y Mobiliaria a ejecutarse en el Núcleo Educativo "Felipe Ignacio Calani" en el término de 2 años de 1999 y 2000; dicho Núcleo Educativo consta de 8 Unidades Educativas.

### 5.1. EL PRESUPUESTO TOTAL DEL NÚCLEO EDUCATIVO "FELIPE IGNACIO CALANI" DE ORINOCA.

<b>Recursos de los Componentes de los Procesos Pedagógicos:</b>	
Gastos de Inversión	6.222.83 \$us.
Gastos de Funcionamiento	3.842.16 \$us.
Sub Totales:	<b>10.064.99 \$us.</b>
<b>Recursos de los componente de la Infraestructura y Mobiliaria Escolar:</b>	
Gastos de Inversión:	105.810.11 \$us.
Total General:	<b>115.875.10 \$us.</b>

El presupuesto general que ha sido destinado desde el nivel central para las 8 Unidades Educativas, de ese monto la Alcaldía del Municipio ha destinado 7804.77 \$us. En moneda extranjera y en Bolivianos Bs. 62.046.77. para los 2 componentes del proyecto. PEN.

**5.2. EL PRESUPUESTO DE LA UNIDAD EDUCATIVA "OTTO SALCEDO R"  
DE ANCORCAYA.**

<b>Recursos de los Componentes de los Procesos Pedagógicos: 7.553.05 Bs.</b>		
<b>Gastos de Inversión.</b>	<b>Moneda Nacional Bs.</b>	<b>Moneda Extranjera \$us.</b>
1.- Cámara fotográfica.	500 Bs.	62.89\$us.
2.- Reportera	450 Bs.	56.60\$us.
Sub total	950 Bs.	119.49\$us.
<b>Gastos de Funcionamiento.</b>		
1.-Material de escritorio.	1050 Bs.	132.08\$us.
TOTAL	2.000 Bs.	251.72\$us.
<b>Recursos de los componente de la Infraestructura y Mobiliaria Escolar:</b>		
<b>Gastos de Inversión:</b>	<b>Moneda Nacional Bs.</b>	<b>Moneda Extranjera \$us.</b>
Cancha polifuncional	55.291.77 Bs.	6954.94 \$us.
Sub total	55.291.77 Bs.	6954.94 \$us.
8 Mesas octagonales.	2.880 Bs.	362.3\$us.
25 sillas.	1.875 Bs.	235.8\$us.
Sub total	4.755 Bs.	598.11\$us.
TOTAL.	62.046.77 Bs.	7.804.77 \$us.

**5.3. PRESUPUESTO DE LA SISTEMATIZACIÓN DE LA TESINA.**

No.	DETALLES.	CANTIDAD.	PRECIOS	
			UNITARIO	GENERAL
1.-	<b>GASTOS DE INVERSIÓN:</b>			
1.1.	Cámara fotográfica	1 Unidad	450.00 Bs.	450.00 Bs.
1.2.	Radio Reportera	1 Unidad	380.00 Bs.	380.00 Bs.
	<b>Sub total</b>		<b>830.00 Bs.</b>	<b>830.00 Bs.</b>
2.	<b>GASTOS DE FUNCIONAMIENTO:</b>			
2.1.	Cassetts en blanco	2 Cajas	35.00 Bs.	75.00 Bs.
2.2.	Rollos de películas	2 Rollos	15.00 Bs.	30.00 Bs.
2.3.	Revelados de las películas	45 Unidades	3.00 Bs.	135.00 Bs.
2.4.	Pilas AA. (pequeñas)	4 Paquetes	16.00 Bs.	64.00 Bs.
2.5.	Empastados	6 Unidades	40.00 Bs.	240.00 Bs.
2.6.	Enanillados	4 Unidades	20.00 Bs.	80.00 Bs.
2.7.	Tintas para la computadora	5 Unidades	35.00 Bs.	175.00 Bs.
2.8.	Elaboración de diapositivas.	27 Unidades	5.00 Bs.	135.00 Bs.
2.9.	Escameados de las fotos.	42 Unidades	3.50 Bs.	147.00 Bs.
2.10.	6 Fotocopias	618 hojas	0.15 Bs.	92.00 Bs.
2.11.	Hojas de papel bond t/c. 75 Gr.	2 Paquetes	35.00 Bs.	75.00 Bs.
2.12.	Viajes desde Bolivia a Perú	6 viajes.	260.00 Bs.	1560.00 Bs.
2.13.	Trámites de Documentos en la U.N.A.	337 en soles.	2.50 Bs.	842. 80 Bs.
2.14.	Llamadas telefónicas.	En Bol. Y Perú		50.00 Bs.
	<b>Sub total.</b>		<b>470.15 Bs.</b>	<b>3700.00 Bs.</b>
	<b>Total.</b>			<b>4530.00 Bs.</b>



## BIBLIOGRAFÍA.

UNESCO/DGCT.1999, SISTEMATIZACIÓN DEL PROYECTO INTERACCIÓN DE NIÑOS CON DISCAPACIDAD A LA MODALIDAD REGULAR, La Paz.

Cárdenas Félix y otros, 1991, 500 años de resistencia, Oruro Bolivia.

Calero Mavilo, 1998, Educar Jugando, San Marcos, Lima Perú.

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO SECRETARIA NACIONAL DE EDUCACIÓN, 1995, Guía metodológica "Pueblo" de la segunda lengua, tercer grado de Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTES, 1997, Guía Didáctica de segundas lenguas primera edición, Grupo Design, La Paz Bolivia.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTES, 2001, Documentos de Trabajo, Segundo Ciclo del nivel Primario, La Paz Bolivia.

El Equipo de Gestión del Núcleo Orinoca, 1999, DESARROLLANDO LA CALIDAD DE LECTURA, ESCRITURA Y COMUNICACIÓN ORAL EN EL NUCLEO EDUCATIVO ORINOCA. Oruro- Bolivia.

## ANEXOS.

En el anexo se adjunta los siguientes trabajos realizados: Los 5 Fases del PEN., Las 7 actividades del plan de acción, 5 sesiones de clases, 1 instrumentos de evaluación Lista de cotejo, textos producidos en la lenguas materna, Apu Sarnaqawi (Leyendas), 11 fotos de las actividades realizadas durante la ejecución del proyecto del PEN. Y 2 guías de entrevistas.

<b>Productos.</b>	<b>Cantidad.</b>
Los 5 Fases del PEN.	7 Hojas
Los 7 Actividades y Sub actividades.	8 Hojas
La evaluación a los actores.	6 Hojas
Sesión de clase enseñanza de la grafía (Ch') No. 1	2 Hojas
Sesión de clase enseñanza de la grafía (q') No.2	2 Hojas
Sesión de clase "la pronunciación" No. 3	1 Hojas
Sesión de clase, "comunicación oral" (q')No.4	2 Hojas
Sesión de clase,"desarrollo del vocabulario" (q') No.5	2 Hojas
Instrumento de evaluación (Lista de cotejo).	1 Hojas
Cuentos, leyenda, Proverbios y Trabalenguas, algunos textos producidos en la lengua originaria por los niños y niñas de la escuela.	5 Hojas
11 fotos de las actividades del PEN.	12 Hojas
2 Guías de Entrevistas.	2 Hojas

## **LAS 5 FASES EN LA PLANIFICACIÓN, LA EJECUCIÓN Y EVALUACIÓN DEL PROYECTO EDUCATIVO NUCLEAR (PEN).**

### **1º FASE:**

#### **4.2.1. REUNIONES:**

- a. **Con el Asistente Técnico Regional y los profesores de las Unidades Educativas (visita de diagnóstico de las Necesidades básicas de los estudiantes y de la comunidad educativa).**

Los primeros días de mes de marzo de 1999, el Agrónomo Feliciano Mamani nos visita a los profesores en las diferentes Unidades Educativas para informar sobre los objetivos de Proyecto Educativo Nuclear a ejecutarse en el Núcleo educacional de Orinoca, también que bosquejemos las diversas necesidades de la comunidad educativa (nuestra propuesta de necesidades ). Eran los primeros contactos con el Asistente Técnico Regional Mamani encargado de ejecutar el PEN. (Documento de PEN: 13)

- b. **Con las autoridades de los Ayllus, la comunidad educativa con el Asistente Técnico Regional (a nivel nuclear, explicación el propósito y toma de decisiones sobre el proyecto PEN.).**

Posterior a la visita del Técnico nos convoca a los profesores y Juntas Escolares a la Unidad Educativa Central, para organizar el Equipo de gestión.

- c. **Con las autoridades, los comunarios y los profesores a nivel comunal y de concientización.**

Después de la primera reunión realizada en la Unidades Educativa Central nos reunimos con los comunarios en general en una reunión ordinaria (quincenal de cada mes) para socializar los objetivos del Proyecto PEN. Las ventajas y desventajas que trae dicho proyecto para el beneficio de los educandos y para la comunidad educativa. Los pobladores en dicha reunión aceptaron la implementación de Proyecto Educativo Nuclear en el núcleo educativo Orinoca. Aunque algunos de los pobladores no entendieron en su cabalidad de los objetivos de PEN. Nacieron unas actitudes de rechazo, desconfianza y disconformidad, pero también hubo actitudes positivas.

### **2º FASE:**

- 4.3. **La organización de los actores sociales en la ejecución del Proyecto Educativo Nuclear (PEN) a nivel del núcleo y de las diferentes Unidades Educativas.**

En el día 8 de marzo se constituyó el equipo de gestión del núcleo educativo Orinoca para elaborar y ejecutar el proyecto PEN. El Equipo de gestión está conformado de las siguientes responsables de cada Unidad Educativa:

NOMBRES Y APELLIDOS	CARGO	UNIDAD EDUCATIVA AL QUE REPRESENTA
Prof. Partirían Villca C.	Coordinador de Equipos de Gestión. Asesor Pedagógico	Unidad Educativa Central
Prof. Santos Choque V.	Responsable de tareas técnico-pedagógicas	Unidad Educativa Central
Prof. Moisés Villca V.	Director de I.T.A.H.O.	Colegio.
Profa. Eva Paillo	Responsable de recursos financieros.	Unidad Educativa Central
Sr. Justo Bonifacio	Junta Escolar	Lloco
Prof. Sabino Salinas	Responsable de tareas secretariales.	Unidad Educativa Central
Prof. Pablo Villca.	Profesor de I.T.A.H.O.	Colegio.
Prof. Policarpio Ticlla	Responsable de tareas informativas	Unidad Educativa de Chihúo.
Sr. Valentín Choque	Representante Junta de Núcleo	Unidad Educativa Central
Prof. Darío Zuna	Responsable de tareas relaciones	Unidad Educativa Rosa Pata
Sr. David Ayma	Presidente de la Junta de Núcleo	Unidad Educativa Central
Prof. Alfonso Flores.	Representantes.	Unidad Educativa Central

De esta manera fue conformado el equipo de gestión para la implementación de proyecto PEN. En el núcleo educativo de Orinoca. (Adjunta en el anexo el acta de organización de equipo de gestión: pág 9).

A ésta organización respalda un acta de compromiso del equipo de gestión que ha tomado cuenta 9 compromisos: el primero, indica la asistencia a las reuniones convocadas por el equipo de gestión; el segundo, respeto y derecho de la participación de todos los miembros, en la elaboración de PEN.; tercero, tomar acuerdos entre todos los participantes; Cuarto, encarar sobre los componentes de los procesos pedagógicos e infraestructura y mobiliaria; Quinto, informar a la comunidad y padres de familia sobre las decisiones tomadas en el equipo de gestión; Sexto, mantener la estabilidad laboral en la escuela durante la ejecución del PEN para dar la continuidad en el trabajo (profesores); Séptimo, asistir todas las escuelas a la elaboración de los planes de acción de PEN.; Octavo, la participación de los miembros del equipo debe ser decisivo; Noveno, La inasistencia a las reuniones será sancionada.(Adjunta en el anexos el acta de compromiso del equipo de gestión: pág. 11, 12).

### 3º FASE:

Planificación de las actividades y elaboración de los documentos de trabajo (plan de acción, las competencias e indicadores por ciclo de aprendizaje y por Unidad Educativa de acuerdo al tema bosquejado en el diagnóstico)

4.4.1.1.3.3. DURACIÓN DEL PEN.(20 meses)

4.4.1.1.3.4. CANTIDAD DE UNIDADES EDUCATIVAS INVOLUCRADO.

8 Unidades Educativas.

4.4.1.1.3.5. REQUERIMIENTO DE RECURSOS PARA LOS PROCESOS PEDAGÓGICOS:

<b>Recursos de los Componentes de los Procesos Pedagógicos:</b>	
Gastos de Inversión	6.222.83 \$us.
Gastos de Funcionamiento	3.842.16 \$us.
Sub Totales:	10.064.99 \$us.
<b>Recursos de los componente de la Infraestructura y Mobiliaria Escolar:</b>	
Gastos de Inversión:	105.810.11 \$us.
Total General:	115.875.10 \$us.

#### 4.5.1. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DEL PROYECTO EDUCATIVO NUCLEAR DE LAS UNIDADES EDUCATIVAS "OTTO SAUCEDO R." DE LA COMUNIDAD DE ANCORCAYA Y DE "GERMÁN BUSCH" DE LA COMUNIDAD DE MARA MARA.

Para la ejecución del proyecto PEN se han asociado entre dos escuelas es como sigue: Las Unidades educativas "Antofagasta" de Rosa Pata y la "Pedro Domingo Murillo" de Chihúo es grupo "A"; las escuelas "Otto Saucedo R." de Ancorcaya y "Germán Busch" de Mara Mara el grupo "B"; y las escuelas "Gualberto Villaroel" de Lloco y "Calavilca" de Calavilca el grupo "C" y Unidad Educativa Central Orinoca y el Colegio I.T.A.H.O. "D".

#### 4.5.2. EL PLAN DE ACCIÓN DE LAS ESCUELAS

"Germán Busch" de Mara Mara Y "Otto Saucedo R." de Ancorcaya.

Las actividades que se realiza en la planificación y ejecución del proyecto PEN. en las 2 comunidades educativas:

1. Reunión mixta de todos los actores involucrados para la planificación, coordinación y ejecución del plan de acción en la comunidad de Ancorcaya y Mara Mara.
2. Curso y taller de capacitación sobre la elaboración de revista en la Unidad Central de Orinoca.
3. Visita a una editorial de revista en la ciudad de Oruro.
4. Curso de capacitación en diagramación de las revistas escolares en la Unidad Central de Orinoca.
5. Elaboración de la primera revista escolar "MI ESCUELITA" en la Unidad Educativa de "Otto Saucedo R." de Ancorcaya; el tema, el viaje al valle con llama.
6. presentación y exposición de la primera revista escolar "MI ESCUELITA" en la población de Orinoca.

7. Elaboración de la segunda revista escolar "MI ESCUELITA" en la Unidad Educativa de "Otto Saucedo R." de Ancorcaya; el tema, elaboración de chuño.
8. Presentación y exposición de la segunda revista escolar "MI ESCUELITA" en la población de Orinoca.
9. Elaboración de la segunda revista escolar "MI ESCUELITA" en la Unidad Educativa de "Otto Saucedo R." de Ancorcaya; el tema, es La señalización de la llama (K'illpha)
10. Presentación y exposición de la tercera revista escolar "MI ESCUELITA" en la población de Orinoca.

#### **4.5.2.1. RESPONSABLES:**

Asesor Pedagógico.  
 Director Distrital de educación.  
 Director del Núcleo educativo.  
 Director encargado.  
 Profesores del aula.  
 Equipo de Gestión.  
 Juntas Escolares.

#### **4.5.2.2. EVALUACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN.**

##### **ELEMENTOS DE LA EVALUACIÓN:**

1. Planes escritos.  
 Responsabilidades asignadas por nivel y ciclo.  
 Temas elegidos para cada revista (1º, 2º y 3º revista)
2. Nivel de participación de profesores, padres de familia, profesores y alumnos.  
 Grado de aprovechamiento de los actores.
3. Mayor interés en los niños y niñas.  
 Conocimiento adquirido durante la visita.
4. Recursos humanos capacitados en diagramación.  
 Grado de aprovechamiento.

#### **4.6. ELABORACIÓN DE LAS 3 REVISTAS ESCOLARES.**

##### **4.6.1. ELABORACIÓN DE LA PRIMERA REVISTA ESCOLAR.**

- 4.6.1.1. Responsabilidades asignadas y grupos de alumnos organizados por niveles y ciclos.
- 4.6.1.2. Tema elegido para la primera revista. (Fotografos, mensajeros, reporteros, coordinadores.)  
 -El viaje al valle.
- 4.6.1.3. Nivel de participación de los alumnos y alumnas en la recolección y sistematización de la información (investigación).
- 4.6.1.4. Revista concluida.  
 Niveles de aprendizaje desarrollados en los niños y niñas:
  - Principios y valores morales y culturales.
  - Competencias básicas del Tronco Común de currículo.
  - Actitudes que se desarrollan en los alumnos y alumnas.
  - Enfoque lingüístico.

- Metodología de trabajo educativo y forma de organización del aula.

#### **4.6.2 ELABORACIÓN DE LA SEGUNDA REVISTA ESCOLAR.**

- 4.6.2.1 Responsabilidades asignadas y grupos de alumnos y alumnas organizados por niveles y ciclos. (Fotografos, mensajeros, reporteros, coordinadores.)
- 4.6.2.2. Tema elegido para la segunda revista.
  - **La elaboración del chuño.**
- 4.6.2.3. Niveles de participación de los alumnos y alumnas en la recolección y sistematización de la información.
- 4.6.2.3. Revista concluida.
  - Niveles de aprendizaje desarrollados en los niños y niñas:
    - Principios y valores.
    - Competencias básicas del Tronco Común.
    - Actitudes que se desarrollan en los niños y niñas.
    - Enfoque lingüístico.
    - Metodología de trabajo educativo y forma de organización del aula.

#### **4.6.3. ELABORACIÓN DE LA TERCERA REVISTA ESCOLAR.**

- 4.6.3.1. Responsabilidades asignadas y grupos de alumnos y alumnas organizados por nivel es y ciclos. (Fotografos, mensajeros, reporteros, coordinadores.)
- 4.6.3.2. Tema elegido para la tercera revista.
  - **La señalización de la llama (K'illpha)**
- 4.6.3.3. Niveles de participación de los alumnos y alumnas en la recolección y sistematización de la información.
- 4.6.3.4. Revista concluida.
  - Niveles de aprendizaje desarrollados en los niños y niñas:
    - Principios y valores.
    - Competencias básicas.
    - Actitudes que se desarrollan en los niños y niñas.
    - Enfoque lingüístico.
    - Metodología de trabajo educativo y forma de organización del aula.

#### **4.6.4. INSTRUMENTOS:**

Actas.  
Listas de Asistencias.  
Listas de cotejo.  
Informes de avance del proyecto.  
Observaciones directas.  
Entrevistas. (Guías de entrevistas)

#### **4.6.5 RESPONSABLES:**

Asesor Pedagógico.  
Director.

Profesores de grado.  
Técnico V.E.I.P.S.

**4.6.6. PERSONAS A SER EVALUADAS:**

Director Distrital.  
Director del Núcleo.  
Profesores.  
Padres de familia.  
Juntas Escolares.  
Alumnos y alumnas.

**4.6.7. FECHA:**

De 14 de agosto a 15 de noviembre 1999.  
Periodo de organización, de planificación y de elaboración de documentos del Proyecto Educativo Nuclear  
Del 1º de abril a 5 de octubre de 2000.  
Periodo de la ejecución y conclusión del Proyecto Educativo Nuclear en el aula y en la comunidad.  
(Documento del PEN: Pág.65, 71)

**4.6.8. OBJETIVO ESPECÍFICO DE PROYECTO PEN DE LA UNIDADES EDUCATIVAS "OTTO SAUCEDO R." Y "GERMÁN BUSCH".**

***"Elaborar y publicar una revista escolar semestralmente en L1 y L2 sobre los temas agropecuarios de la región con la participación de todos los niños y niñas del nivel primario, profesores, juntas escolares, padres de familia y toda la comunidad en general de las unidades educativas Germán Busch y Otto Saucedo R.". (Adjunto en anexo el documento del PEN: 65)***

Cabe aclarar, todas las Unidades Educativas del Núcleo realizan las actividades similares, de acuerdo a sus contenidos que han elegido cada una. Porque se elaboro una sola carpeta para todas las escuelas del Núcleo Educativo de Orinoca.

**4º FASE:**

**4.7. Ejecución del Proyecto Educativo Nuclear.**

A principios de la gestión escolar de 2000, los actores sociales de la comunidad educativa Ancorcaya y Mara Mara en varias reuniones se elige los tres contenidos agropecuarios a investigar (currículo oculto o regional), de acuerdo al ciclo agrícola de la región; para editar las tres revistas escolares titulado "Mi Escuelita"; el primer contenido era el viaje al valle con llama, porque los abuelos iban al valle después del carnaval que a raíz de estas tareas, muchas actividades están relacionadas íntimamente, esa es la razón para elegir el primer contenido; el segundo la elaboración de chuño, esta tarea se realiza en el tiempo de invierno, a mediados del año, donde se realiza estas tareas objetivamente entre todos. Y el tercero la ritual k'illpha de la llama, en los meses de junio, julio, agosto ya se realizan estas costumbres en algunas familias; más concretamente desde el año nuevo Andino, porque para los abuelos aymaras ese tiempo es el inicio de una

nueva vida. Entonces si ha querido relacionar las actividades agropecuarias con el diseño curricular anual del tronco común, por la recomendación del currículo regional. Pero también estas costumbres se realizan en sábado de Carnaval, cuando el paisaje está en flor.

Se sistematiza el tercer contenido de la investigación (K'illpha de la llama), porque se trabaja con más profundidad con los estudiantes, padres de familia y comunarios, por factor de tiempo.

#### **4.7.1. DENTRO DE LA COMUNIDAD.**

**El proyecto Educativo Nuclear se ejecutó en sus 2 componentes: los procesos pedagógicos y la infraestructura y mobiliaria.**

En la infraestructura se construyó la cancha polifuncional por una empresa privada mediante una licitación pública, la comunidad contribuyó como contra parte en 10 % valorado en mano de obra, el Honorable Alcaldía Municipal de Andamarca también apoyó con una contraparte de 20 %, con el fondo de la participación popular, que es uno de los ejes de la Reforma Educativa Boliviana; y el gobierno central contribuyó con 70 %, con la cooperación Holandesa, de esta manera se logro los objetivos propuestos del proyecto PEN. en los 2 componentes: Procesos Pedagógicos y la Infraestructura y Mobiliario.

En los Procesos Pedagógicos se realiza una *investigación-acción* sobre los contenidos agropecuarios: se investiga "el viaje al valle con llama", "la elaboración de chuño" y las "tradiciones k'illpha de la llama", con la participación de todos los niños y niñas de la escuela, las autoridades, los padres y madres de familia, los comunarios y profesores.

Se ha sistematizado una experiencia, la ritualidad de la k'illpha de la llama para garantizar un trabajo de calidad en la sistematización de experiencias y para evitar confusiones en el ordenamiento de éstas experiencias vividas por los estudiantes.

#### **4.7.2. DENTRO DEL AULA.**

Los trabajos que se realizan dentro el aula con los educandos y la profesora.

#### **4.7.3. EL PLAN DE ACCIÓN DE LOS PROCESOS PEDAGÓGICOS.**

**¿Cómo hacer sistematización de experiencias en la escuela?**

Los trabajos y la sistematización de experiencias que se ha realizado con los educandos dentro la escuela son siguientes: Primero se toman acuerdos entre todos y se planifica todas las actividades con todos los decisores y responsables, luego, con los niños y niñas se trabaja netamente el plan de acción. Son 7 actividades, 7 sub actividades y cada actividad tiene sus contenidos a desarrollar y también desarrollo de competencias e indicadores del Tronco Común. Es decir no son contenidos islas.

### TEMAS TRANSVERSALES:

Educación para la Democracia.

<b>COMPETENCIAS</b>	<b>INDICADORES</b>	<b>CONTENIDOS.</b>
_Actúa de manera responsable en tareas que le son asignadas en la familia y en la escuela, reconociendo su importancia para la convivencia con los demás.	1. Compara y analiza las formas de elección de líderes que se practican en su escuela y en su medio. 2. Otorga importancia a las normas y reglas que permiten vivir en armonía.	-Los valores democrático. -La organización y participación personal y social. -Liderazgo y representación democrática. -Igualdad. -Convivencia armónica. -Identificación con la comunidad. -Los derechos Humanos. -Los derechos de la niñez y la adolescente.

**ACTIVIDADES: "1" CONFORMACIÓN Y CONSOLIDACIÓN DEL TRABAJO Y DEFINICIÓN DEL TEMA.**

**SUB-ACTIVIDADES.**

- Socialización del plan de acción.
- Definir el título de la revista.
- Definir el tamaño de la revista y columnas.
- Definir las secciones.
- Portada.
- Organización del equipo de trabajo y asignación de responsabilidades. (Acta de conformación de equipo)
- Sección: Área de Lenguaje y Comunicación: Son temas de investigación.
- La elaboración del chuño.
- El viaje al valle.
- La señalización de la llama (K'illpha)
  
- Cuentos, leyendas y canciones de la llama.
- Trabalenguas.
- Dichos.
- Proverbios.
- Adivinanzas de animales y plantas de la región.
  - **Organización de la Mesa directiva. (Mediante un acta)**
    - Presidente.
    - Vicepresidente.
    - Secretario/a.
    - Vocales.

<b>SEGUNDO CICLO.</b>		
<b>COMPETENCIAS A LOGRAR.</b>	<b>INDICADORES.</b>	<b>CONTENIDOS</b>
1.- Escribe rescribe un texto hasta que considera que éste tiene los requisitos necesarios de acuerdo a los propósitos que se plantea. 2.- Organiza sus ideas para escribir un texto tomando en cuenta las características morfológicas y sintaxis de la lengua. 3.- Escribe cuidando la presentación del escrito, la legibilidad, la ortografía y otros detalles que ayudan a la lectura.	Produce textos escritos atendiendo al uso coherente de la lengua, la ortografía y usando los diferentes tipos de letras de acuerdo a las características del tipo del texto y del propósito del mensaje.	Socialización del plan de acción. Organización de trabajo. Acta de conformación de equipo Investigación de los 3 temas. Acta de la organización de la Mesa Directiva

### TEMAS TRANSVERSALES:

Educación para la Democracia.

<b>COMPETENCIAS</b>	<b>INDICADORES</b>	<b>CONTENIDOS.</b>
Actúa de manera responsable en tareas que le son asignadas en la familia y en la escuela, reconociendo su importancia para la convivencia con los demás.	1. Compara y analiza las formas de elección de líderes que se practican en su escuela y en su medio. 2. Otorga importancia a las normas y reglas que permiten vivir en armonía.	-Los valores democrático. -La organización y participación personal y social. -Liderazgo y representación democrática. -Igualdad. -Convivencia armónica. -Identificación con la comunidad. -Los derechos Humanos. -Los derechos de la niñez y la adolescente.

**ACTIVIDAD "2" TRABAJO DEL CAMPO, RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN.  
SUB-ACTIVIDADES:**

- Definir el tema a investigar.
- Selección de los informantes participantes.
- Para elaborar la guía de observación se consulta a diferentes bibliografías y de autores de la investigación y de sistematización de las experiencias (profesora).  
Los niños, niñas y la profesora elabora la guía de observación utilizando la técnica lluvia de ideas, se plantea las siguientes preguntas: ¿Qué vamos a observar?, ¿Cómo vamos a observar?, ¿Para qué vamos a observar?, ¿Cuándo y dónde vamos a observar?, ¿A quiénes vamos a observar? Y ¿Después qué vamos a hacer?
- Elaboración de las guías (entrevista) de la investigación.  
Se plantea las siguientes preguntas: ¿Qué vamos a investigar?, ¿Cómo vamos a investigar?, ¿Para qué vamos a investigar?, ¿Cuándo y dónde vamos a investigar?, ¿A quiénes vamos a entrevistar? Y ¿Después qué vamos a hacer?
- Aplicación de los instrumentos de investigación a los informantes mayores.
- Toma de fotografías a los informantes participantes para la revista.
- Selección de indicadores y competencias sobre tema de la señalización (K'illpha) de la llama, y sus tradiciones y costumbres Andinos.
- Investigar la historia del acto ritual K'illpha de la llama de nuestros ancestros.
- Investigar sobre todo el proceso del acto ritual. La señalización misma (K'illpha) de la llama.
- Recopilación de la aparición de las deidades (Wak'a, Samiri) de las llamas. (Las leyendas de la región)
- Recopilación de los acto ritual (wilancha) a las deidades (Samiri, Wak'a) de la llama.
- Recopilación de las canciones, proverbios, adivinanzas, dichos, trabalenguas.

SEGUNDO CICLO.		
COMPETENCIAS A LOGRAR.	INDICADORES.	CONTENIDOS:
Recopilar información sobre las costumbres y tradiciones originarias, recorriendo a los ancianos (as) de la comunidad.	Busca y utiliza la información que le permiten ampliar y desarrollar conocimientos andinos.	-Definir el tema a investigar. -Selección de los informantes participantes. -La elaboración las guías de observación. -Aplicación de los instrumentos. -Toma de fotografías a los informantes. -Selección de indicadores y competencias.
Sabe a quienes consultar (sabios expertos ancianos/as) para obtener información que necesita.	Investiga de acuerdo a sus necesidades comunicativas y de aprendizaje.	

**LOS TEMAS TRANSVERSALES.**

**Educación para el medio ambiente.**

COMPETENCIAS	INDICADORES	CONTENIDOS.
Reconoce algunos problemas ambientales de su entorno y la importancia de contribuir a la conservación del medio ambiente y de los recursos naturales.	-Propone ideas para contribuir a la conservación de su entorno inmediato, conservando prácticas tradicionales de su comunidad o región.	-la cosmovisión andina. -Respeto a la Madre tierra. -Respeto a la flora y fauna. -Respeto a los fenómenos naturales. -respeto a los astros.

### ACTIVIDAD "3" SISTEMATIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN RECOGIDA Y SELECCIÓN DEL TEMA ESPECÍFICO.

#### SUB-ACTIVIDADES:

- La transcripción de los datos del trabajo del campo por grupos.
- Selección de los temas específicos.
- Selección de los temas por área de conocimiento.
- Producción de textos.
- Diagramación de la revista escolar "Mi Escuelita"

SEGUNDO CICLO.		
COMPETENCIAS A LOGRAR.	INDICADORES.	CONTENIDOS
Pide información sobre diversos hechos del presente, pasado y futuro usando adecuadamente los tiempos verbales.	Pide información sobre hechos pasados presentes y futuros de personas, animales, objetos, lugares y actividades en diversas situaciones comunicativas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La transcripción de datos.</li> <li>- Los temas específicos.</li> <li>- Los temas por área de conocimiento.</li> <li>- La diagramación de la revista</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Escribe describe un texto hasta que considera que éste tiene los requisitos necesarios de acuerdo a los propósitos que se plantea.</li> <li>- Organiza sus ideas para escribir un texto tomando en cuenta las características morfológicas y sintaxis de la lengua.</li> <li>- Escribe cuidando la presentación del escrito, la legibilidad, la ortografía y otros detalles que ayudan a la lectura.</li> </ul>	Produce textos escritos atendiendo al uso coherente de la lengua, la ortografía y usando los diferentes tipos de letras de acuerdo a las características del tipo del texto y del propósito del mensaje.	<p><b>Producción de textos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuentos,</li> <li>- leyendas,</li> <li>- canciones de la llama,</li> <li>- Trabalenguas,</li> <li>- Dichos,</li> <li>- Proverbios,</li> <li>- adivinanzas de animales y plantas de la región).</li> </ul>

#### LOS TEMAS TRANSVERSALES.

Educación para la equidad género.

COMPETENCIAS	INDICADORES	CONTENIDOS.
Reconoce y valora los diferentes aportes de hombres y mujeres en la familia, la escuela y la comunidad.	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Fortalece su autoestima reconociéndose como un ser valioso, sea hombre o mujer.</li> <li>-Identifica las diferentes responsabilidades que cumplen las mujeres y los hombres en diversos contextos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Identidad</li> <li>-Autoestima-</li> <li>Estereotipadas de las mujeres y hombres.</li> <li>-División sexual de trabajo.</li> <li>Asignación inequitativa de responsabilidades a hombres y mujeres.</li> <li>-Discriminación de la mujer en los ámbitos social, político y científico a través de la historia.</li> </ul>

**ACTIVIDAD "4" DESARROLLO DE LOS TRABAJOS INDIVIDUALES,  
TRANSCRIPCIÓN DE LA GRABACIÓN**

**SUB-ACTIVIDADES:**

- Alfabetizar en la lengua aymara a los niños y niñas. (conocimiento de los fonemas glotalizadas, aspiradas y los post velares de la lengua aymara)
- Transcripción de las grabaciones por los estudiantes y por equipo de sistematizador.
- Producir diferentes tipos de textos en la lengua aymara L1 y castellana como L2 por los niños y niñas, logro de competencias planteados.
- Redacción de las informaciones en la lengua aymara y castellana por los estudiantes.
- Tabulación de la información recogida.

<b>SEGUNDO CICLO.</b>		
<b>COMPETENCIAS A LOGRAR.</b>	<b>INDICADORES.</b>	<b>CONTENIDOS</b>
- Reconoce las lenguas L1 y L2, valores, tradiciones y costumbres que lo vincula con su familia, comunidad y país con los cuales se identifica y se siente participe. - Escribe un texto hasta que considera que éste tiene los requisitos necesarios de acuerdo a los propósitos que se plantea.	a) Se siente parte de un país heterogéneo y pluricultural valora sus cosmovisiones, costumbres, tradiciones y modo de vida que se dan en diversos contextos. b) Produce textos escritos atendiendo al uso coherente de la lengua, la ortografía y usando los diferentes tipos de letras de acuerdo a las características del tipo del texto y del propósito del mensaje. c) Pide información sobre hechos pasados, presentes y futuros de personas, animales, objetos, lugares y actividades en diversas situaciones comunicativas.	-Alfabetizar en la lengua aymara. - Transcripción de las grabaciones - Producir diferentes tipos de textos en la lengua aymara L1 y castellana como L2 - Redacción de las informaciones en L1 y L2. - Tabulación de la información recogida.

**LOS TEMAS TRANSVERSALES.**

Educación para la equidad género.

<b>COMPETENCIA</b>	<b>INDICADORES</b>	<b>CONTENIDOS</b>
Reconoce y valora los diferentes aportes de hombres y mujeres en la familia, la escuela y la comunidad.	-Identifica las diferentes responsabilidades que cumplen las mujeres y los hombres en diversos contextos. -Valora la contribución de las mujeres en diferentes momentos de la historia de su comunidad y región.	-Identidad -Autoestima -Estereotipadas de las mujeres y hombres. -División sexual de trabajo. -Asignación inequitativa de responsabilidades a hombres y mujeres. -Discriminación de la mujer en los ámbitos social, político y científico a través de la historia.

## ACTIVIDAD "5" PREPARACIÓN E IMPRESIÓN DE LA REVISTA

### SUB-ACTIVIDADES:

- Diseño del modelo, tapa de la revista y diagramación de la revista escolar.
- Todo trabajo se realiza en limpio para su impresión.

SEGUNDO CICLO.		
COMPETENCIAS A LOGRAR	INDICADORES.	CONTENIDOS
-Representa en un dibujo la interpretación que hace sobre el contenido de un texto.	-Resume oralmente y por escrito mensajes escuchados y o leídos a partir de apuntes que ha tomado -Explica los instrumentos utilizados que sistematiza de la información que obtiene.	- Diseño del modelo. - Tapa de la revista - Diagramación de la revista escolar. - Todo trabajo se realiza en limpio para su impresión.

### LOS TEMAS TRANSVERSALES.

Educación para la democracia:

COMPETENCIA	INDICADORES	CONTENIDOS
_Actúa de manera responsable en tareas que le son asignadas en la familia y en la escuela, reconociendo su importancia para la convivencia con los demás.	1. Participa sin restricciones en diferentes actividades en el aula y en otros espacios escolares.  2. Reconoce la importancia de sus derechos y deberes como persona y como miembro de un grupo.	-Los valores democrático. -Las normas que valen por el bien común. -Convivencia armónica. -Identificación con la comunidad. -Los derechos Humanos. -Los derechos de la niñez y la adolescente.

## ACTIVIDAD "6" DIVULGACIÓN DE LA INFORMACIÓN.

### SUB-ACTIVIDADES:

- Presentación y exposición de la revista "MI ESCUELITA". Por el presidente de la Mesa Directiva de estudiantes en el Núcleo Educativo Felipe Calani Ignacio de Orinoca.
- Entrega de las revistas "MI ESCUELITA" a la Gestión Educativa (GE.) Por el presidente de la Mesa Directiva de estudiantes.
- Entrega de las revistas al Honorable Alcaldía Municipal Santiago de Andamarca (H.A.M.S.A.) Por el presidente de la Mesa Directiva de estudiantes.

SEGUNDO CICLO.		
COMPETENCIAS A LOGRAR	INDICADORES.	CONTENIDOS
Produce diferentes tipos de discursos orales respetando sus características fundamentales.	Se comunica mediante diversos tipos de discursos orales, utilizando sistemáticamente sus características fundamentales, de acuerdo con sus necesidades.	- Presentación y exposición de la revista "MI ESCUELITA". - Entrega de las revistas "MI ESCUELITA" a la Gestión Educativa (GE.). - Entrega de las revistas al Honorable Alcaldía Municipal Santiago de Andamarca (H.A.M.S.A.).
Utiliza el lenguaje escrito como apoyo a la comunicación oral en diferentes situaciones.		

### LOS TEMAS TRANSVERSALES.

Educación para la democracia:

COMPETENCIA	INDICADORES	CONTENIDOS
_Actúa de manera responsable en tareas que le son asignadas en la familia y en la escuela, reconociendo su importancia para la convivencia con los demás.	1. Participa sin restricciones en diferentes actividades en el aula y en otros espacios escolares. 2. Interviene en actividades grupales con respeto y solidaridad, dialogando y dando un trato igualitario a todos.	-Los valores democrático. -Las normas que valen por el bien común. -Convivencia armónica. -Identificación con la comunidad. -Los derechos Humanos. -Los derechos de la niñez y la adolescente.

## ACTIVIDAD "7" EVALUACIÓN Y RETROALIMENTACIÓN.

### SUB-ACTIVIDADES:

- Incentivar a los niños y niñas en la producción de textos en la lengua aymara L1, castellana como L2 hasta alcanzar la perfección.
- Realización de las transcripciones del material grabadas como intensificación del trabajo, por los estudiantes.
- Intercambio de experiencias entre Inter escolar de los grupos "A" y "B" como evaluación final.
- Informe final oral del producto y los logros alcanzados de los objetivos por los estudiantes a nivel nuclear, de cada Unidad Educativa y otras organizaciones.

SEGUNDO CICLO.		
COMPETENCIAS A LOGRAR	INDICADORES.	CONTENIDOS
- Interpreta y explica el significado de los símbolos e imágenes que acompañan a los textos que leen. - Reconoce que un mismo significado puede ser representado en diferentes objetos culturales.	- Sistematiza la información que proviene de símbolos, objetos culturales y señales de la naturaleza y la utiliza con fines comunicativos.	- La producción de textos en la lengua aymara L1, castellana como L2. - Las transcripciones del material grabadas. Intercambio de experiencias entre Inter escolar de los grupos "A" y "B"

### LOS 4 TEMAS TRANSVERSALES:

COMPETENCIAS A LOGRAR	INDICADORES.	CONTENIDOS
<b>Educación para la Democracia.</b> -Actúa de manera responsable en tareas que le son asignadas en la familia y en la escuela, reconociendo su importancia para la convivencia con los demás.	1. Participa sin restricciones en diferentes actividades en el aula y en otros espacios escolares.	- Justicia social- - Solidaridad. - Cooperación - Sociabilidad. -Igualdad.
<b>Educación para la Equidad de Género.</b> -Reconoce y valora los diferentes aportes de hombres y mujeres en la familia, la escuela y la comunidad.	-Identifica las diferentes responsabilidades que cumplen las mujeres y los hombres en diversos contextos. -Valora la contribución de las mujeres en diferentes momentos de la historia de su comunidad y región.	-Igualdad de oportunidades de hombres y mujeres. - Respeto entre todos
<b>Educación par el Medio Ambiente.</b> -Reconoce algunos problemas ambientales de su entorno y la importancia de contribuir a la conservación del medio ambiente y de los recursos naturales.	-Propone ideas para contribuir a la conservación de su entorno inmediato, conservando prácticas tradicionales de su comunidad o región.	- Conservación del medio ambiente. - Respeto a la Pachamama, a la flora y fauna.
<b>Educación para la salud y sexualidad.</b> -Manifiesta actitudes y comportamientos en la vida cotidiana que favorecen el cuidado de su salud y el desarrollo de su sexualidad.	1. Expresa libremente sus sentimientos de agrado o molestia, de acuerdo a las situaciones que vive. 2. Demuestra actitudes de aceptación y valoración de sí mismo en diversas situaciones.	-La alimentación. -El crecimiento y desarrollo. -Las normas de higiene. -La protección de las enfermedades. -Información sobre su sexualidad. -Las agresiones, físicas, psicológicas y sexual. -la adicción a las sustancias perjudiciales para la salud y desarrollo de las personas.

#### 4.7.4. EVALUACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN DE LOS ACTORES SOCIALES Y LOS LOGROS DE LOS OBJETIVOS DEL PEN.

- Autoevaluación. Dentro y fuera del aula siempre se reflexiona con los niños y niñas de las actividades de se ha realizado, los logros alcanzados y dificultades no superados.
- Coevaluación. Con las autoridades y los comunarios de la población se analiza de las actividades que se ha llevado acabo, tanto en los procesos pedagógicos y en la infraestructura.
- Heteroevaluación. En la evaluación final del proyecto ha intervenido las autoridades, tanto, del Municipio de Andamarca, de los 3 Ayllu (Autoridades originarias), Autidades Educativas, Autoridades de la comunidad y también Equipo de Gestión.

#### 4.7.5. TIPO DE INVESTIGACIÓN.

Cualitativo	Técnicas de investigación	Los instrumentos de investigación.
- Descriptivo. - Interpretativo.	- La observación participante. - Entrevista abierta.	- Guía de entrevista. - Guía de observación.

#### 5° FASE:

#### 4.8. EVALUACIÓN DEL PROYECTO PEN:

- 4.8.1. Visitas de Inter escolares por grupos de trabajo (Grupo "A" y "B") para el intercambio de experiencias de acuerdo al plan de acción de cada Unidad Educativa.
- 4.8.2. Exposición de las revistas escolares a nivel del Núcleo. Todas las escuelas realizan la exposición de sus trabajos.
- 4.8.3. Intercambio de los trabajos. El intercambio de los materiales elaborados se canjearon para sus archivos en cada esuela.

#### 4.9. LAS VISITAS DE LAS UNIDADES EDUCATIVAS.

##### PLAN DE LA VISITA DE LAS UNIDADES EDUCATIVAS.

Día 03 de septiembre.	
19:00 a 12:00	Reunión de todos los miembros de Unidad de Gestión de ambas escuelas anfitriones ("Otto Salcedo R." y "Germán Busch.").
Día 10 de septiembre.	
10:00 a 14:00	Reunión de organización de todos los miembros de la Unidades Educativa "Otto Saucedo R." de Ancorcaya.
Día 13 de septiembre.	
10:30 a 13:30	El acto ritual (wilancha) en el patio de la escuela, para el recibimiento de las visitas.
Día 14 de septiembre.	
16:00 a 16:30	Recepción de la escuela "Germán Busch." de Mara Mara
18:30 a 19:00	Recepción de las Escuelas "Antofagasta" de Rosa Pata y "Pedro Domingo M." de Chihúo.
19:00 a 20:00	La concentración en el patio del Unidad Educativa de todos los establecimientos y bienvenida por las escuelas anfitriones.
20:00 a 21:00	La cena de camaradería.

22:00 a 24:00	La gran velada por las Unidades Educativas visitantes.
01:00 en adelante.	Acto social de las comunidades visitantes, (comunarios)
<b>Día 15 de septiembre</b>	
07:00 a 08:00	Desayuno (Qalapari)
08:30 a 12:00	Encuentro deportivo inter escolar y la exposición de los productos agrícolas de la región con la participación de las 4 comunidades.
12:30 a 14:30	Almuerzo de camaradería.
15:00 a 17:30	Entrega de premios a los equipos ganadores y a los mejores productores.
17:30 a 19:30	Cena preparada por las comunidades anfitrionas (Mara Mara y Ancorcaya).
20:00	La clausura y la despedida por las escuelas anfitrionas a todas las delegaciones.
<b>Día 16 de septiembre</b>	
08:30 a 12:00	El balance de todas las actividades y gastos realizadas durante las visitas, con la participación de las dos comunidades anfitrionas.

#### 4.9.1 DESGLOSE DE TODAS LAS ACTIVIDADES REALIZADAS DURANTE LA RECEPCIÓN DE LAS VISITAS, SEGÚN EL PLAN DE ACTIVIDADES.

##### Día 03 de septiembre.

Reunión de todos los miembros de Unidad de Gestión de ambas escuelas anfitriones ("Otto Salcedo R." y "Germán Busch").

**Antecedentes:** en una fecha anterior llega un circular emanada del Asesor Pedagógico y del Director del Núcleo; en donde indica que las escuelas de grupo "B" debe recepcionar las visitas de las escuelas de grupo "A" para intercambiar las experiencias, tanto de las actividades pedagógicas y comunales de acuerdo al plan de acción del proyecto PEN. Una vez, teniendo el conocimiento de este circular, se envía una invitación a la Unidad Educativa de Mara Mara, para tomar decisiones sobre muchos aspectos.

Los representantes de la Unidad de Gestión de la escuela "Germán Busch" arriban a horas 19:00 a la población de Ancorcaya.

**4.9.1.1. Luego, se lleva a cabo la reunión bajo el siguiente orden del día:**

##### Orden Del Día

1. Control de asistencia.
2. Decisión sobre el lugar de recepción de las visitas.
3. La alimentación.
4. Organización de comisiones.
  - a) Comisión de cocinas (Alimentos).
  - b) Comisión de aportes y compras.
  - c) Comisión de alojamientos (ambientes y camas).
  - d) Comisión de bebidas (Chicha) y conjunto musical autóctono.
  - e) Comisión de combustión e iluminación.

1. En el primer punto, todos los miembros Unidad de Gestión están presentes de ambas escuelas.
2. En el segundo punto, se decide el lugar de recepción, es la comunidad de Ancorcaya, por encontrarse geográficamente en el centro de las 3 poblaciones.
3. En el tercero punto, todos deciden aportar los productos de la región: carne, chuño, papa, quinua, harina de maíz, trigo pelado y verduras. La comunidad de Mara Mara se compromete traer los productos para atender a las visitantes.
4. **En el cuarto punto, se organizo 5 comisiones:**
  - a) **La Comisión de cocinas**, se organizo a la cabeza de las juntas escolares de ambos establecimientos, en 4 grupos de señoras: La cena para la llegada de las visitas el día 16 a cargo del primer grupo. Segundo grupo Desayuno del día 17; tercero grupo almuerzo; cuarto grupo cena.
  - b) **Comisión de aportes y compras**, ésta comisión se organiza bajo la responsabilidad de los Alcaldes Comunales y profesores, de ambas escuelas.
  - c) **Comisión de alojamientos (ambiente y camas)**, se organiza bajo la responsabilidad de los Agentes Auxiliares y 3 de los padres de familia.
  - d) **Comisión de bebidas (Chicha) y conjunto musical autóctono**, también se organiza a cargo de Corregidor Auxiliar de ambas escuelas.
  - e) **Comisión de combustión e iluminación**, se organiza bajo la responsabilidad del representante de padres de familia.

En la organización de las diferentes comisiones, se involucro a todas las personas de ambas comunidades, para evitar resentimientos, recelos; el resultado era óptimo, porque todos quedaron conformes con sus colaboraciones a la escuela. Esta reunión se llevo a cabo el día 3 de septiembre en la población de Ancorcaya.

#### **Día 10 de septiembre.**

Reunión de organización de todos los comunarios y miembros Unidad de Gestión de la Unidades Educativa "Otto Saucedo R." de Ancorcaya.

En esta reunión extraordinaria, primero los miembros de la Unidad de Gestión informan a la población de los acuerdos tomados entre las 2 escuelas. Luego, se organiza las 5 comisiones para recibimiento de las visitas a cargo de los señores autoridades de la población.

#### **4.9.1.2. El encuentro de las cuatros Unidades Educativas de los Grupos "A" y "B".**

#### **Día 13 de septiembre.**

El acto ritual (wilancha) en el patio de la escuela, para el recibimiento de las visitas. Éste acto ritual se realiza faltando 1 día antes del arribo de los visitantes, para que no ocurra nada malo durante y después de éste acontecimiento sociocultural y educativo.

#### **Día 14 de septiembre.**

Recepción de la escuela "Germán Busch." de Mara Mara.

Los comunarios, los niños y niñas de la escuela de la población de de Mara Mara arriba más o menos 16 horas a la comunidad de Ancorcaya; con todos sus aportes acordados en una reunión mixta el día 3 de septiembre.

Recepción de las Escuelas "Antofagasta" de Rosa Pata y "Pedro Domingo M." de Chihúo.

Estas Unidades Educativas se encuentran a una distancia de 20 a 25 kilómetros de la población de Ancorcaya. Por la distancia demoran bastante de llegar a la hora indicada.

La concentración en el patio del Unidad Educativa de todos los establecimientos y bienvenida por las escuelas anfitriones. Una vez que llegan todas las Unidades Educativas se concentro en el patio de la escuela, donde se dio las bienvenidas a todas ellas, luego se condujo a sus respectivos alojamientos.

La cena de camaradería.

Las Unidades Educativas anfitrionas les invitan la cena a los visitantes.

La gran velada escolar por las Unidades Educativas visitantes.

Unidades Educativas visitantes ofrecieron la velada escolar, donde se mostró las habilidades, las destrezas y las creatividades de los niños y niñas de las escuelas y también de los profesores; no hubo la participación de los padres de familia, comunarios en ese acto.

Acto social de las comunidades visitantes y anfitrionas (comunarios)

En este acto cultural y social las comunidades demuestran sus conjuntos autóctonos:

La comunidad de Mara Mara ha participado con el conjunto de sicureada "Flor de los Andes".

La comunidad de Ancorcaya con su conjunto autóctono lichwayu "Kiwia".

La comunidad de Rosa Pata con su conjunto autóctono tarqueada "Pataka ch'uta".

La comunidad de Chihúo con su conjunto autóctono sicureada "Flor de Qullasuyu".

Esa noche ha habido una convivencia de fraternidad entre las 4 comunidades.

#### Día 15 de septiembre.

**a) Desayuno (Qalapari).**

Todos los participantes se sirvieron el desayuno y la qalapari, desde las tempranas horas del día.

**b) Encuentro deportivo inter escolar, en esta actividad han participado las 4 Unidades Educativas en las disciplinas de futsall y básquet. Las escuelas de Mara Mara y Ancorcaya se han unido, han conformado una selección para ambas disciplinas. El ganador ha sido la Unidad Educativa de Chihúo en las 2 disciplinas, como segundo puesto la Unidad Educativa de Rosa Pata y el tercero la Unidad Educativa de Ancorcaya.**

**c) La exposición de los productos agrícolas de la región con la participación de las 4 comunidades.**

En la exposición de los productos de la región como ganador la comunidad de Mara Mara, el segundo puesto la comunidad de Ancorcaya y las 2 comunidades Rosa Pata y Chihúo no han expuesto sus productos.

**d) Almuerzo de camaradería.**

Todos los participantes de estas actividades han recibido el almuerzo.

**e) Entrega de premios a los equipos ganadores y a los mejores productores.**

Hubo problemas en adquirir de los premios, para los ganadores; gracias a la gentileza del Presidente del Concejo de Honorable de la Alcaldía de Andamarca Profesor Zenón Copacondo Choque se hizo posible este cometido.

**f) Cena preparada por las comunidades anfitrionas (Mara Mara y Ancorcaya).**

Antes de la partida de los visitantes se compartió la cena con todos.

**g) La clausura y la despedida por las escuelas anfitrionas a todas las delegaciones.**

La clausura del evento estaba a cargo del Presidente del Concejo Profesor Zenón Copacondo Choque.

Lo más triste de este evento era la ausencia de las autoridades educativas como responsables, ellos han obligado a realizar estas actividades, pero no hubo apoyo, como de lugar, tampoco ha participado el profesor de Mara Mara en este evento.

Todas las actividades se realiza regularmente, hubo bastante concurrencia, sobre bastante los víveres y no hubo discordias.

**4.9.1.3. El Balance de las actividades realizadas durante la visita de las Unidades Educativas:**

**Día 16 de septiembre.**

Al día siguiente, se reúne las 2 escuelas para decidir sobre los víveres sobrantes y hacer una evaluación general de todas las actividades realizadas. Las autoridades y los comunarios evalúan el cumplimiento de las 5 comisiones, ellos aprecian que todas actividades se cumple muy bien (Adjunto al documento las fotos).

De esta manera se concluye las visitas como una forma de evaluación general del plan de acción del proyecto de las 4 escuelas y sus respectivas comunidades.

**4.9.2. Luego en el mes de octubre se recibe la invitación de las Unidades Educativas "Antofagasta de Rosa Pata" y de "Pedro Domingo Murillo" de Chiúo**

**Día 12 de octubre.**

El día 12 de octubre a horas 17 más o menos arriban las Unidades Educativas "Otto Salcedo R." de Ancorcaya y "Germán Busch." De Mara Mara a la comunidad de Chih'uo para la retribución de la visita.

Esa noche se realiza una velada a nivel de gente mayor, la comunidad de Ancorcaya dramatiza el viaje al valle y la k'illpha de la llama según el plan de acción. La comunidad de Mara Mara dramatiza la petición de mano (matrimonio andino). Los alumnos no participan esa noche por la inclemencia del tiempo y por falta de un ambiente adecuada. En esa población había poca concurrencia y una mala organización del evento.

**Día 13 de octubre.**

Al día siguiente, la comunidad anfitriona invita desayuno y luego el acto cultural a cargo de las 4 escuelas, con un tema específico, para el concurso, fue de las siguiente manera: la escuela de Rosa Pata presenta una dramatización "Uma turka" que fue el ganador; la escuela de Chihúo con el tema "La kacharpaya" que estos temas no están acordes con el plan de acción del proyecto de cada escuela, porque sus temas de éstas Unidades Educativas son las leyendas y los cuentos aymaras de la región, pero los profesores no toman cuenta este aspecto. La Unidad Educativa de Ancorcaya dramatiza la k'illpha de la llama; la escuela de Mara Mara también presenta una danza regional, tampoco se toma cuenta el plan de acción del proyecto PEN. Ni el profesor participa de dicho evento, los niños y niñas estaban a cargo de un comunarios.

Después del almuerzo, se realiza la actividad deportiva en las 2 disciplinas futsal y básquet que no concluye bien, por el mal tiempo. Además la gente se desespera de retornar a sus destinos. Los comunarios de Chihúo se quedan con la cena plantada.

**PROFESORES PARTICIPANTES.**

Unidad Educativa "Otto Saucedo R." de Ancorcaya.

Prof. Tomasa Copacondo Choque.

Prof. Maritza Crespín Condorzet.

Unidad Educativa "Gerán Bush" de Mara Mara.

Prof. Eliseo Benavides. No participo en los 2 eventos educativos y socioculturales.

Unidad Educativa "Pedro Domingo Murillo" de Chihúo.

Prof. Policarpio Ticlla Zenteno.

Prof. René Benítez Rojas

Unidad Educativa "Antofagasta" de Rosa Pata.

Prof. Bernardo Huanca

Prof. Santos Rosales Calle.

**4.9.2.1. EXPOSICIÓN DE LAS REVISTAS ESCOLARES A NIVEL DEL NÚCLEO.**

Antes de la finalización de la gestión educativa del 2000 se realiza la exposición de las revistas escolares de los 8 establecimientos del núcleo de Orinoca y también del colegio. Donde los niños y niñas representantes de cada Unidad Educativa exhiben las 7 actividades del plan de acción realizadas en la sistematización de los trabajos de campo, la elaboración de las 3 revistas escolares y las competencias logradas a través de éstas actividades.

**4.9.2.2. INTERCAMBIO DE LOS TRABAJOS.**

Todas las Unidades Educativas intercambian las revistas escolares para su biblioteca escolar y archivo.

## SESIÓN DE CLASE. (No.1).

Materiales: Canción (Kirki "Ulpuli Ulpuli") de la llama, grabadora, casset grabada con la canción "Ulpuli Ulpuli" de la llama, pápelografos escrita con la canción "Ulpuli Ulpuli", marcadores, material escolar de uso diario de los niños/as.

### 1ra. FASE:

#### Las consignas:

- a) Todos escuchan la canción de la llama "Ulpuli Ulpuli" de la grabadora.
- b) Todos cantan la canción "Ulpuli Ulpuli" de la llama.
- c) Los se organizan en grupos de trabajo.

### 2da. FASE:

#### Las consignas:

- a) Por pareja transcriben la canción "Ulpuli Ulpuli" de la llama en una hoja.
- b) Nace la pregunta de la letra (ch') de los niños y niñas.
- c) Los niños y niñas investigan y ubican la letra ch' en los recuadros de la familia de palabras, de los textos de aymara Wara 1.
- d) Los alumnos/as buscan palabras con la letra ch'a (ch'ama), ch'i (ch'ijlli), ch'u (ch'usu) en aymara
- e) Los educandos cada uno escribe palabras con las nuevas sílabas (Chá, chí y chú) en sus cuadernos.
- f) Los niños y niñas escriben por grupos las palabras en un papelografo.
- g) Ellos leen las palabras, ubicando nombres, adjetivos, verbos, etc.
- h) Los educandos encuentran un nombre "Ch'siqaxa".
- i) La profesora hace preguntas a los niños y niñas. 1ra. Pregunta ¿Khitisa? 2da. Pregunta ¿Kuna luri...? y 3ra. pregunta ¿Kawkina ch'isqi?
- j) Los niños y niñas responden a las preguntas de la profesora.
- k) Respuestas: 1ra. Respuesta Ch'usiqaxa, 2da. Respuesta ch'isiqi. 3ra respuesta ch'usa pampana.
- l) La profesora hace conocer la estructura gramatical de la lengua aymara, (sujeto objeto y verbo)
- m) Un niño escribe en el pizarrón la oración "Ch'siqaxa ch'usa pampana ch'isiqi".

### 3ra. FASE:

#### Las consignas:

- a) Los alumnos/as forman oraciones con otras palabras buscadas.
- b) Ellos escriben, leen cantando la canción "Ulpuli Ulpuli".
- c) Los niños y niñas crean trabalenguas, poemas, cuentos con esas palabras buscadas en aymara.

## ULPULI ULPULI

**Ulpuli ulpuli**  
Mamalaya,  
Ulpukipitantawaya,  
mamalaya.

Aywima, aywima  
mamalaya,  
**Jach'a** chimkaru  
aywima  
mamalaya.

**Ch'iwuli, ch'iwuli**  
mamalaya,  
**Ch'iwukipitantawaya**  
mamalaya.

Aywima, aywima  
mamalaya,  
**Jach'a thaxsuru**  
aywima  
mamalaya.

## REFLEXIÓN DEL APRENDIZAJE.

### LOS VALORES DESARROLLADOS

- ¿qué hemos aprendido, para qué hemos aprendido?

### LOS ANTIVALORES DESARROLLADOS

-¿Cuándo se aplica el nuevo aprendizaje?

## SESIÓN DE CLASE. (No.2)

### Propósitos:

Que los alumno/as aprendan a discriminar los diferentes sonidos y grafías aymara, y que le aplique para la producción de textos.

**Materiales:** Canción (Kirki "Sakaka Salwakitu") del niño y niña, grabadora, casset grabada con la canción "Sakaka Salwakitu" del niño y niña, pápelografos escrita con la canción "Sakaka Salwakitu", marcadores, material escolar de uso diario de los niños/as.

### 1ra. FASE:

#### Las consignas:

- a) Todos escuchan la canción del niño "Sakaka Salwakitu" de la grabadora.
- b) Todos cantan la canción "Sakaka Salwakitu" del niño.

### 2da. FASE:

#### Las consignas:

- a) Por pareja transcriben la canción "Sakaka Salwakitu" del niño en una hoja.
- b) Nace la pregunta de los niños y niñas sobre la letra (q')
- c) Los niños y niñas investigan y ubican la letra (q') en los recuadros de la familia de palabras, de los textos de aymara "Wara 1".
- d) Los alumnos/as buscan palabras y escriben en sus cuadernos la letra q'a (q'ara), q'i (q'illu), q'u (q'urawa)
- e) La profesora hace preguntas a los niños y niñas. 1ra. Pregunta ¿Khitisa lanktana?, 2da. Pregunta ¿Kuna luri...? y 3ra. pregunta ¿Kawkina?,etc.
- f) Los niños y niñas responden a las preguntas de la profesora.
- g) Respuestas: 1ra. Respuesta: q'ara jaqixa, 2da. Respuesta ch'ara imilla ch'uqi. 3ra respuesta q'asu munta.
- h) La profesora hace conocer los **adjetivos** de la lengua aymara a los niños y niñas.

### 3ra. FASE:

#### Las consignas:

- a) Los alumnos/as forman oraciones con esas palabras buscadas. (Q'ara jaqixa ch'ara imilla ch'uqi q'asu manq'i.
- b) Ellos escriben, leen cantando la canción "Sakaka Salwakitu" del papelógrafo.
- c) Los niños y niñas crean trabalenguas, poemas, cuentos con esas palabras buscadas en aymara.

### SAKAKA SALWAKITU.

Sakaka salwakitu  
Janq'u punchullani,  
K'ulltha Warwachitu  
Allpachu urk'ullani.

Yananta, yananta,  
kunanti yananta.  
payanti yananta,  
palamunti yananta.

Yananta, yananta,  
kunanti yananta.  
Mayanti yananta,  
Kimsanti yananta.

Yananta, yananta,  
kunanti yananta.  
Kimsantiyananta,  
ch'ixtanti yananta.

Para evitar confusiones en el manejo de los alfabetos de las 2 lenguas, se aclara de la siguiente manera:

Grafías propios de la lengua aimara	Grafías Comunes Para las 2 lenguas Aimara y castellano	Grafías propios de la lengua castellano
q, x. - ph, th, chh, kh, qh. - P', t', ch', k', q'.	a, i, u. - T, m, n, ñ, ch, k, w, s, y, p, j, l, k, ll, r.	e, o. - C, b, d, g, v, f, z, h, q, rr, x. - Tr, pr, cr, br, dr, fr, gr. - Bl, pl, cl, fl, gl.

Cada lengua tiene sus propias grafías y fonemas (Alfabeto), pero también tienen grafías comunes que comparten en muchos casos, tanto en la escritura, como también en lo oral. De esta forma fue aclarado los educandos.

### REFLEXIÓN DEL APRENDIZAJE.

#### LOS VALORES DESARROLLADAS

- Cumplimiento con las tareas.
- solidaridad demostrada con sus compañeros.
- puntualidad en las llegadas a las clases.
- Colabora sus compañeros.

#### LOS ANTIVALORES DESARROLLADOS

- El incumplimiento con la escuela.
- Las actitudes negativas.
- Las mentiras.
- El orgullo.

- ¿qué hemos aprendido, para qué hemos aprendido?

-¿Cuándo se aplica el nuevo aprendizaje?  
-¿Es importante nuestra lengua aymara?

## SESIÓN DE CLASE. (No.3).

### PRONUNCIACIÓN.

#### Propósitos:

1. Pronunciar clara y correctamente palabras y frases que tengan diptongos.
2. Contrastar vocales con diptongos.
3. Incorporar a la Unidad de Aprendizaje: El ejercicios de pronunciación en ambas lenguas (aymara y castellana)

#### 1ra. FASE:

##### A. Presentación:

- Se presenta las sugerencias para los ejercicios de pronunciación:
- Lea el texto en voz alta con entonación y pronunciación correctas, mientras los niños escuchan.

#### 2da. FASE:

Existen tres sugerencias para los ejercicios de pronunciación en la lengua castellana.

##### a. Mediante las combinaciones vocálica y diptongos.

- Diente (ie)
- Aceite (ei)
- Eucalipto (eu)
- Hueso (ue)
- Paila (ai)
- Familia (ia)
- Auto (au)
- Agua (ua)
- Boina (oi)
- Lirio (io)
- Andrea (ea)

##### b. Mediante las palabras (par mínimo) (i y e) (u y o)

- Misa – mesa.
- Pisa – pesa.
- Pipa – pepa.
- Luna – lona
- Humo – omo
- Uru - oro

##### c. Mediante diptongos con letras vocales.

- Miel – mil.
- Cielo - silo

##### B. Práctica:

- Lea la poesía, oración por oración y pida a los niños que lo hagan después de usted.

**La lluvia de septiembre.**

Muere el floripondio, muere el gladiolo  
Si no tienen agua, si no tienen aire.

La quinua y el eucalipto,  
 La dalia y el lirio  
 Juegan con el viento  
 Cuando tienen agua, cuando tienen aire.  
 La lluvia de septiembre,  
 El agua de noviembre  
 Riegan la tierra, riegan el suelo.

- Haga que algunos niños lean individualmente y en voz alta algunas partes del texto.
- Aclare las preguntas que haya acerca del vocabulario.
- Haga lo mismo con el siguiente texto. (vuelan, vuelan...)  
 Vuelan, vuelan las hojas secas  
 Vuelan, vuelan las gaviotas  
 Vuelan, vuelan los pañuelos  
 Vuelan, vuelan las aves.
- Pida a los niños que escriben en sus cuadernos los nombres de las plantas que aparecen en los dibujos.

Gladiolo	Eucalipto	Dalia	Quinua
----------	-----------	-------	--------

- Luego, pida a algunos niños que lean lo escrito.
- Lea usted la adivinanza en voz alta y que los niños adivinen.

#### Adivina

Un pajarito voló, voló,  
 Pasó por los ojos  
 Y nadie lo vio.

#### El sueño.

Para la lengua aymara también se sigue el mismo procedimiento de la pronunciación de las palabras de post velar (qära, qama, qhianqha, q'ara, chhuxu, llixlla, alxa) y velar (kara, kama, khankha, k'ara, chhuju, llijlla, alja)

### REFLEXIÓN DEL APRENDIZAJE.

#### LOS VALORES DESARROLLADAS

- Cumplimiento con las tareas.
- solidaridad demostrada con sus compañeros.
- puntualidad en las llegadas a las clases.
- Colabora sus compañeros.
- ¿qué hemos aprendido, para qué hemos aprendido?

#### LOS ANTIVALORES DESARROLLADOS

- El incumplimiento con la escuela.
- Las actitudes negativas.
- Las mentiras.
- El orgullo.
- ¿Cuándo se aplica el nuevo aprendizaje?
- ¿Es importante nuestra lengua aymara?

## COMUNICACIÓN ORAL (No.4).

**Propósito:** Desarrollo de la capacidad de comunicación oral entre todos, satisfaciendo sus necesidades mediante los juegos.

**Materiales:**

Reglas de juego.

Niños y niñas.

### CARRERA DE SAPOS. (Mavilo Calero)

**Actividades de Organización:**

- a) Formación en varias columnas de cuatro a seis jugadores cada una, en posición de flexión de las piernas con las manos apoyadas en los hombros de los de adelante, un a la cabeza de cada columna, de espaldas al profesor, llevará de la mano al primer sapo, marcándose una línea de partida y otra de llegada a unos diez o quince metros entre sí.

**Actividades de Desarrollo:**

- a) Colocados dos primeros "sapos" de cada columna en la línea de partida a una señal dada, avanzarán saltando sostenidos por el niño que sujeta a los primeros, sin enderezar las piernas y sin romper la columna. Ganará quien llegue a la meta sin caerse ninguno del grupo. (Educar jugando: 224)
- b) Reproducen oralmente el juego "Carrera de sapos" realizado, mediante los bolos.
- c) Se realiza el comentario de las secuencias de actividades del juego: **Primero** qué hemos hecho? **¿Después...?** **¿y finalmente...?**
- d) Reproducción escrita del juego "Carrera de sapos" en pareja, tomando muy en cuenta las palabras de conexión en secuencia de actividades.
- e) Pregunta de la profesora: ¿Cuántos sapos habían? ¿Cuántas sapos habían? ¿En total cuántos y cuántas sapos/as existen?
- f) ¿Cómo son los sapos? ¿En dónde viven? ¿De qué se alimentan? ¿Cómo procrean? ¿Por qué no se debe matar a los sapos?
- g) Las preguntas para la próxima sesión.

**Actividades Finales:**

- a) Lectura de la producción de texto, sobre el juego "Carrera de sapos" de cada grupo.
- b) Breve comentario sobre el juego realizado.

### REFLEXIÓN DEL APRENDIZAJE.

#### LOS VALORES DESARROLLADAS

- Cumplimiento con las tareas.
- solidaridad demostrada con sus compañeros.
- puntualidad en las llegadas a las clases.
- Colabora sus compañeros.
- ¿qué hemos aprendido, para qué hemos aprendido?

#### LOS ANTIVALORES DESARROLLADOS

- El incumplimiento con la escuela.
- Las actitudes negativas.
- Las mentiras.
- El orgullo.
- ¿Cuándo se aplica el nuevo aprendizaje?
- ¿Es importante nuestra lengua aymara?

## COMUNICACIÓN ORAL y DESARROLLO DEL VOCABULARIO (No.5)

¡ZORRO, ZORRO! (Guía metodológico 3º año L2: 17)

**Propósito:** Desarrollo de la capacidad de comunicación oral entre todos, satisfaciendo sus necesidades mediante los juegos.

### Materiales:

Reglas de juego.

Los disfraces niños y niñas.

Guía Metodológica de 3re año de primario.

### Actividades de Organización:

- Breve comentario del juego "Zorro, Zorro" por la profesora, del libro guía metodológico "Pueblo" de L2, del 3er. año.
- Los niños y niñas de asignan los roles y alistan sus disfraces, para el juego.

### Actividades de Desarrollo:

- Lectura del recuadro por los niños y niñas.
- La memorización de la canción del juego por los alumnos y alumnas.

Uno de nosotros va a ser el zorro Y los demás vamos a ser las ovejas. (Conversando)	-Juguemos en el monte mientras el zorro no está (Cantando) -¿Zorro estás?
Yo quiero ser el zorro.	Sí...
Nosotros vamos a ser las ovejas. (Conversando)	-Juguemos en la pradera mientras el zorro no está (Cantando) -¿Zorro estás?
Zorro, zorro. ¿Qué estás haciendo? (Preguntando)	Sí...
Me estoy poniendo mi pantalón.	Juguemos en los cerros mientras el zorro no está (Cantando) -¿Zorro estás?
Zorro, zorro. ¿Qué estás haciendo? (Preguntando)	Sí...
Me estoy poniendo mis abarcas.	Juguemos en los pajonales mientras el zorro no está (Cantando) -¿Zorro estás?
Zorro, zorro. ¿Qué estás haciendo? (Preguntando)	Sí...
Estoy afilando mi cuchillito para matar a mis ovejitas.	¿Quienes son tus ovejitas?
¡Ustedes!	
	¡Ay...!, ¡Corran, corran...!

- Las ovejas cantan "Juguemos en el monte mientras el Zorro no está", luego preguntan ¿Zorro estás?

- d) El Zorro responde ¡Sí!
- e) Las ovejas preguntan. "Zorro, zorro ¿Qué estás haciendo?"
- f) El Zorro responde "Me estoy poniendo mi pantalón"
- g) Las ovejas cantan, "Juguemos en el **bosque** mientras el Zorro no está", después preguntan, "Zorro estas"
- h) El Zorro contesta ¡Sí!
- i) Las ovejas preguntan. "Zorro, zorro ¿Qué estás haciendo?"
- j) El Zorro responde "Me estoy poniendo mis abarcas"
- k) Las ovejas cantan, "Juguemos en las **serranías** mientras el Zorro no está" ", luego preguntan ¿Zorro estás?
- l) El Zorro contesta ¡Sí!
- m) Las ovejas preguntan, "Zorro, zorro ¿Qué estás haciendo?"
- n) El Zorro responde "Estoy afilando mi cuchillito para matar a mis ovejitas"
- o) Las ovejas preguntan, ¿Quienes son tus ovejitas?
- p) El Zorro responde, ¡Ustedes!
- q) Las ovejas corren gritando, ¡Ay...!, ¡Corran...!

#### **Actividades Finales:**

- a) Breve comentario sobre el juego por los alumnos/ as.
- b) Preguntas de la profesora: ¿Cuántos Zorros había? ¿Cuántas ovejas habían? ¿En total cuántos y cuántas ovejas machos y hembras habían?
- c) ¿Cómo son los Zorros? ¿En dónde viven? ¿De qué se alimentan? ¿Cómo procrean? ¿Por qué no se debe matar a los Zorros?
- d) Las preguntas se desarrolla en la próxima sesión.

Se utilizó en la producción oral los mismos textos producidos por los niños y niñas en ambas lenguas Aymara L1 y Castellana L2. (Adjunto en el anexo del documento).

#### **REFLEXIÓN DEL APRENDIZAJE.**

##### **LOS VALORES DESARROLLADAS**

- Cumplimiento con las tareas.
- solidaridad demostrada con sus compañeros.
- puntualidad en las llegadas a las clases.
- Colabora sus compañeros.
- ¿qué hemos aprendido, para qué hemos aprendido?

##### **LOS ANTIVALORES DESARROLLADOS**

- El incumplimiento con la escuela.
- Las actitudes negativas.
- Las mentiras.
- El orgullo.
- ¿Cuándo se aplica el nuevo aprendizaje?
- ¿Es importante nuestra lengua aymara?



## QHIWILLANTI QINTURAYANTI

Maya markana walja quranakawa phanqharjapxana. Qinturayanti Qhiwillanti qamapxana, ukch'a sayani purapxanwa. Qinturayaxa suma chupika phanqhariri tawaqinwa, wakita munirini. Jallupachaxa wali phanqharirina. Siwa. Jupaxa wali masinakaparu ñanqhachitayna. Qhiwillaruxa sapa kutina tuqirina, larupayirina, "jumaxa jani wali ñaxutawa, janiwa waynanakasa warmitaki muntamti, janiraki phanqharirir. Janiwa parlatasa ist'irinti. Maya maraxa, janiwa jalluxa puritayti, Qinturayaxa lupina wañataya, janiwa phanqharatayti. Ukata, Qhiwillaxa wali Qinturayatxa llakisitaya. Qhiwilla," Qinturaya Kullala jani jiwamti, nayawa lupinxaxatama, thayanxa samxatama jallu puriñpkama". Ukata, Qinturayaxa wali Qhiwillaruxa tuqsutaya. "Jumaxa kunsaxatama nayata llakista, jiwañajasa, jakañajasa, jumaxa jani wawachiri mula, jiwañamata llakisima".

Qhiwillaxa, "¡ iyawa...j sasa, maysa nayratxa janq'u maysa nayratxa amapula wali jachayata.

Maya uru qhantatixa, Qhiwillana p'iqipana maysanxa ampula, maysanxa janq'u phanqharanaka pilluntatayna. Taqiniwa wali kuisipxataya. Ukatxa, ukurpachawa jalluxa jalluña qalltataya. Qinturayasa wali chuyma sik'anchatawa jakatataya, "Janiwa mayantisa khirusa ñanqhachjanti" sasawa phanqharakirakitayna. Siwa.

QILLQIRINAKA: Janq'urgaya 4ri. Yatiqiri wawanaka.

## CH'AJCH'ANTI CH'USIQANTI.

Layra maranakaxa, maya markawa utkana "CH'AJCH'ARANCHU" sata, uka markanxa maya ch'ajch'anti, maya ch'usiqantiwa qamapxiritayna.

Jupanakaxa ch'ijtanaka, ch'iqhinaka katusana ch'arkhipxiritayna. Ch'ajch'axa ch'ijta ch'arkhinaka, ch'akhanaka ch'awkhasana ch'allaruwa all'tatayna. Ukata maya ch'iti ch'iqhiwa ch'aska jach'amala ch'usiqaru yatiyatayna. Ukata, Ch'usiqaxa sinti ch'isiquisawa maya ch'usiqua ch'akhata lurata wich'jatanti ch'ajch'ana ch'illapa ch'iyaqatayna. Siwa.

QILLQIRINAKA: Janq'urqaya 5ri.mara yatiqiri wawanaka, paya waranqa marana.

Oscar Cruz Choque.  
Tania Solís Gutiérrez.

## APU SARNAQAWI

### WANAKUNA SARNAQAWIPA.

Jaya maranakaxa maya t'aqhiri jaqiwa muspa t'aqhisisa sarnaqatayna,taqi jilaratanakata jachasa taqi kuna mayisitayna.

Ukata, maya aramaxa, suma phaxsi qhana aramanxa maya warichu qarwa jach'a walq'illa uñjatayna,uka jilataxa wali kusionayna, akhama satayna" taqi jilaratanaka, khuypachapxistawa aka t'ikxa"sasawa jupaxa taqi chuyma awatirinaka taqpachata mayt'asitayna. ¿jichhaxa katusispati jupaxa? Sasawa qarwaruxa jakáchhjatayna, qarwaxa janiwa tantatayti, jani ukasti katusikitaynawa. Jilataxa "jichhaxa akarukipaniwa awatinx", sataywa. Uka uragixa suma qhuchhini,jalsurini ukaxa jach'a mik'aya, taqi qurani ukhamarakitaynawa.

Ukhamaxa, uka jilataxa wali ghapaxaxataynawa, utapaxa wali phuqha, mang'apasa pirwa pirwa, qarwapasa tama tama. Ukatxa, maya wajcha Chipaya imillalla qarwirutaki uywatayna, Uka, wawaruxa janiwa mang'aña churataynati, jani ukasti, juyra jipi, ch'uqi sillp'l, karanu ch'pi ukanakakwa churatayna. Wawaxa aramayuruwa manq'ata jachasa sarnaqatayna.

Maya uruxa, uka warichu qarwawa parlatayna. Akhama sasa, "Suma chuymani kullaka, kunatsa jachjta?, jani jachamti wilallaja sinkaqasita". Wawaxa sarakitaynawa, "janiwa sinkaqaskirismati, jaqimaxa jiwayirijchituxa. Qarwaxa sakirakitaynawa, "jani ukatxa llakisimti nayawa parlanxa. Ukhamaxa, iyawa sasa wawaxa wilxa sinkaqasitaynawa, ukatxa utaru sarasanxa uka wila maya phukhuru paritayna. Imillaxa Manq'antasanxa qarawruwa sarxatayna.

Uka jaqixa uka raturakiwa utaru puritayna, utanxa uka wilarara phukhu uñjasaxa wali tipusitayna. Ukataxa, maya lawa aytasisana taniparijuwa imilla thaqhiri saratayna. Imillaru jikxatasanxa, akhama sasawa tuqitayna, "wajcha phathanq'ara imilla, kunsu qarwaja khariraqista, lunthata, jachhaxa jiwayamawa akarpacha", imillaxa qarwa qarwaruwa tantatayna, uka jaqisti jiwayañatakiwa arkantayna. Ukatxa, mayakiwa qarwaxa ¡sirrrr...! sasa sayt'atayna, Uka ist'asansti yaqhipa qarwanakaxa taqpachawa ¡sirrr...!¡sirrr...!¡sirrr...!sasawa mikhaya pataru chhukthapitayna. Qarwaxa taqpacha uka wajcha imillallanti, uka mik'ayaru chhaqhatayna. Siwa. Utansa ukhamaraki taqi kunasa chhaqhtayna.

Uka jaqixa, kunamti layraxa mayisisa sarnaqanxa, ukhama sarnaqañarurakiwa purikirakitayna. Siwa.

Aymara jilatanaka, kullakanakaxa Ukhamata wanaku qarwaxa taqi tamansa jichhamaka utji sapxiwa.

### SAWINAKA.

- 1) Janiwa misisa anusa jawq'añati, manq'atsa jiwayañati chipuruwa jikhantiri. Siwa.
- 2) Janiwa yapu taypixa sarnaqañati, manq'a jant'akuta lantiwa. Siwa.
- 3) Janiwa lawaxa sapi tuquta inqhañati, qarwawa wawacht'iri. Siwa.
- 4) Janiwa uta manqhana khuyuñati, yaqi yānakasa khuysusiña. Siwa.
- 5) Janiwa limphuntixa aramaxa iñasiñati, saxrawa laxra wat'susana qhipatuquta iñjati. Siwa.
- 6) Janiwa wawa yurisanxa jimp'ixa alliñati, wawawa juykhutiri. Siwa.
- 7) Janiwa ichu tata, ichu mamapuraxa tuqisiñati, ninana ajanuru allikipasiñawa. Siwa.
- 8) Janiwa lunthatisana manq'añakiti, anuñata willisisa manq'añawa. Siwa.
- 9) Janiwa warmi utaruxa sarañati, warmi utaxa qhinchhawa, jani jaqitatatasiriñawa. Siwa.
- 10) Janiwa isixa llinsutata that'asiñati, chuyma llinsusiña wali armt'asiriñawa. Siwa.
- 11) Janiwa utaxa arama pichsusiniñati, taqi kuna pichsusiniñawa. Siwa.
- 12) Janiwa winkt'asana manq'añati, saxranakawa qipatuquta q'añuri. Siwa.
- 13) Janiwa thakhina sariri jaqixa tanirañati, jaqiña tanirasiñawa. Siwa.
- 14) Janiwa ikiñaxa quwjatañati, jani ukasti suk'arasiña, saxranakawa ikintiri. Siwa.
- 15) Janiwa yapu patxaxa sarnaqañati, kayuwa jimq'ichnuqiri. Siwa.
- 16) Janiwa jaqixa nuwañati, taqi qamasa churasisaña. Siwa.
- 17) Janiwa chacha isixa isisiñati, maryamachu wawachaña, Siwa.
- 18) Janiwa wawaxa warmina sutiyañati, pisi p'iqiriwa. Siwa.
- 19) Jisusa sasana wawachañawa, suma jaqiñpataki. Siwa.
- 20) Wawaxa jisusa sasana ichtasiña, suma qamaniñpataki. Siwa.
- 21) Janiwa tatarusa, mamarusa jachayañati, wiñaya t'aqhisisa qamañawa. Siwa.
- 22) Janiwa jaqi masisaruxa ñanqhachañati, larupayañati, yusaxa ch'arkhi kankjama thijristu. Siwa.
- 23) Janiwa tawaqisa, maxt'asa taqintisa sarnaqañatiki, misawa waynsantisa qachsantisa chikiri. Siwa.
- 24) Janiwa amayana kunapasa munañati, ninana lakhata lanti tukusiriwa. Siwa.
- 25) Utachjiriruxa yanapaña, taqiwa utaru ikiritana. Siwa.
- 26) Usutaruxa purt'aniña, taqiwa usuritana. Siwa.
- 27) Jiwataruxa iñjaniña, taqiwa jiwiritana. Siwa.
- 28) Janiwa uta punkuruxa chukuñati, jach'a lakani wawa wawachaña. Siwa.
- 29) Janiwa manq'axa williñati, yusaruwa jachasa ist'ayasiri. Siwa.
- 30) Janiwa qurisa, qullqisa munañati, saxrawa manq'antiri. Siwa.
- 31) Janiwa chachasa, warmisa muspa munañati, saxrawa iñstasa manq'antiri. Siwa.
- 32) Aymara ajallinakana iwxapaxa, qala chuymaru imatawa.
- 33) Janiwa wilapurasa sarnaqañati, qhichhachasiñawa. Siwa.
- 34) Janiwa yusana kunanakpasa lunthatañati, qhinchhachasiñawa. Siwa.
- 35) Janiwa jilatantisa, kullakantisa wawachasiñati, nina laxrani wawaniñawa. Siwa.
- 36) Janiwa jaqichasita jaqitaki wawachañati, nina wich'inkhani wawaniñawa. Siwa.

Qillqirinaka: Janq'urqaya yatiqiri wawanakanti, yatichirinakanti.

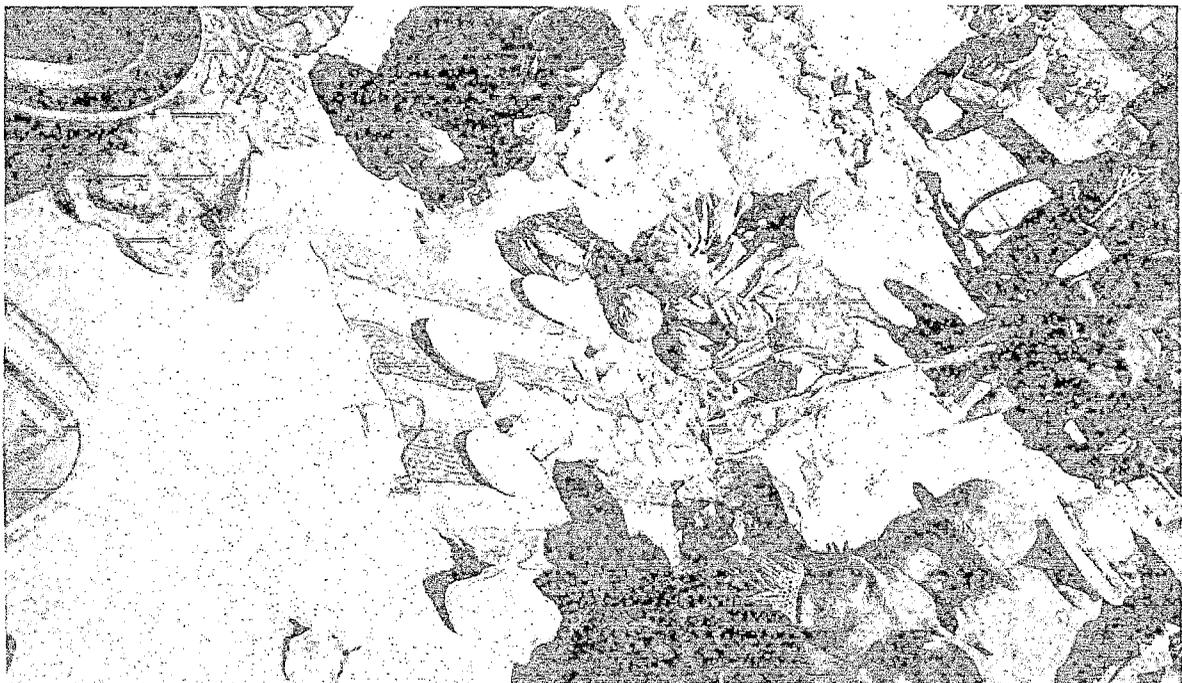
## LAXRA CHINJANAKA.

- 1) Uqi qiqara urqu qarwaxa qiñwa quqana manq'i.
- 2) Qirirara uqi qiru.
- 3) Qarachi urqu qamaqixa, qullu qaymana qami.
- 4) Qinturaya phanqharaxa, qallpana puqu.
- 5) Qullqi qiruxa, qullqi amtañatakiwa.
- 6) Qhuna q'ipiñani, tunqu qhunañataki.
- 7) Uqhururunti qinturayantixa qulluna ali.
- 8) Q'illu q'ara laq'uxa q'atawi q'atawina q'asatayna.
- 9) Q'illu laq'anaxa q'ila q'ilawa q'uli.
- 10) Q'atawi q'ulaxa janq'uruwa q'uli.
- 11) Q'atawixa jamq'uruwa q'uli.
- 12) Ch'aska wich'inkhani ch'iti ch'ajch'axa ch'umich'umina ch'uñu ch'umasawa ch'uñuyasitayna.
- 13) Ch'ikhita ch'isla ch'ikhillaxa, jach'atalana ch'ullupa ch'iqhintatayna.
- 14) Ch'usiqqa ch'itina ch'ijta ch'inawa ch'isiqu.
- 15) Jach'a jach'amalaxa wich'uñanti wich'jatantiwa sawu wich'jati.
- 16) Ch'uñuchirixa ch'uñu ch'uñuyasawa ch'uñuyasitayna.
- 17) Ch'añu ch'usiqaxa ch'amani ch'isiqu, j ch'ass, ch'ass! Sasa.
- 18) Ch'urimalaxa ch'amani ch'uxña ch'ñu ch'aqhi.
- 19) K'utirara k'usilluxa, sak'a sak'ana k'usillulapa k'ilutayna.
- 20) Ja k'u jak'uñani, k'usa k'usañataki.
- 21) Paqallqu uqi Ququtqayaxa quqana ququsawa qamapxatayna.
- 22) T'ant'irixa t'ant'a t'una t'urunti.
- 23) T'axllu t'awani T'iri t'irixa, t'ula t'ulana t'it'iri t'ula t'urutayna.
- 24) Chuwa chhuruni chhiwchhixa chhalla chhallana chhuxllu chhurutayna.
- 25) P'isaqawa p'asp'a p'iqi p'iyantatayna.
- 26) P'akita p'uñuwa p'isaqa p'iqi p'ataqi.
- 27) Phuñuphuñu yathata phiriwa phuyaña.
- 28) Phathu phathankama phiru thanhta tata.
- 29) Thantha thuthaxa thanthaja thuthantaya.
- 30) Thuskha thuru thiyana thuthawa thithitata.

QILLQIRINAKA: Janq'urqaya 5ri. ,4ri.Yatiqiri wawanaka, yatichirinaka



Las autoridades, algunos comunarios y padres de familia participan del acto ritual en honor a las visitas de las 4 Unidades Educativas, para evaluación del Proyecto PEN. La llamita que está amarrada para ser sacrificada.



Las autoridades realizando el acto ritual de Wilancha un día antes de la llegada de las visitas de la 4 Unidades Educativas, augurando la buena suerte para todos. (Día 14 de septiembre).



La comunidad educativa de Ancorcaya saliendo de las aulas para la inauguración del encuentro deportivo y la convivencia de fraternidad. También se realiza la evaluación del PEN. de las 4 Unidades Educativas y sus respectivos comunidades.



Las 4 comunidades se concentran para presenciando los partidos de fútbol de salón de los niños y niñas de las 4 Unidades Educativas.



La concentración de las 4 comunidades y sus escuelas respectivamente para la inauguración del encuentro de la evaluación del PEN. (Día 15 de septiembre).



Las 4 Unidades Educativas concentrados para la inauguración de los partidos de futsall y de básquet.

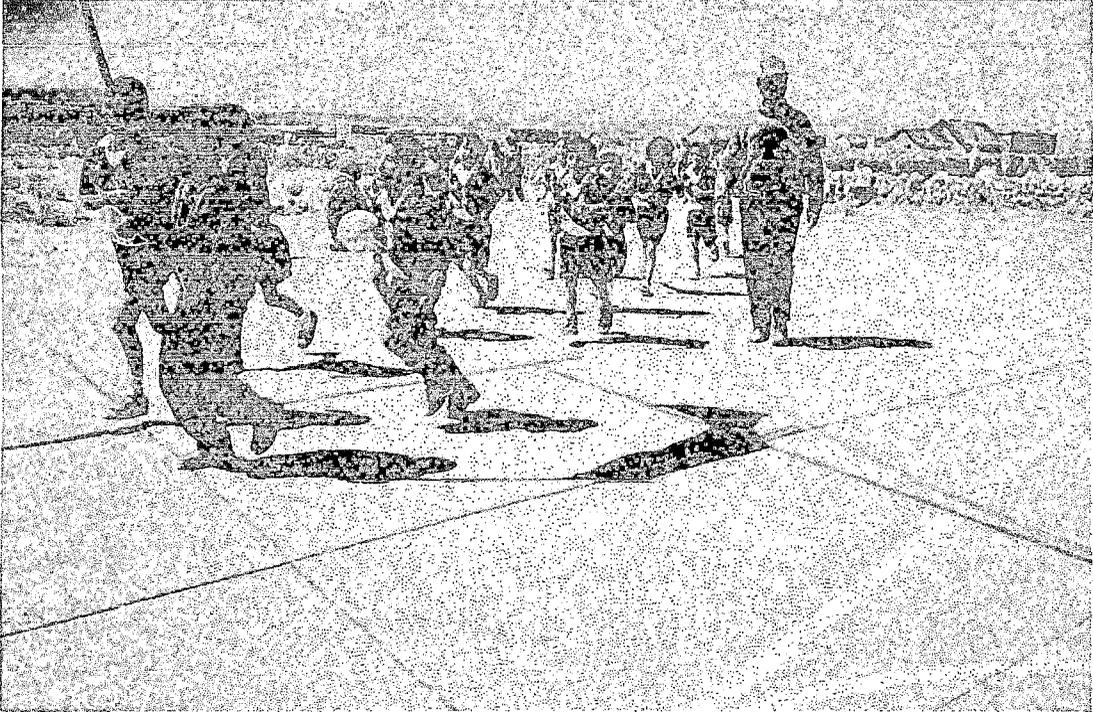
## LA UNIDAD EDUCATIVA "OTTO SAUCEDO RIVERA" DE ANCORCAYA



Momento de la inauguración del campeonato interescolar, a la derecha está ubicada la comunidad y la escuela "Germán Busch" de Mara Mara, a continuación la Unidad Educativa de "Otto Saucedo Rivera" de Ancorcaya, la que sigue es la escuela "Antofagasta" de Rosa Pata y la Unidad Educativa "Pedro Domingo Murillo" Chihuo.



El equipo de futsall y de basquet posando para la foto antes de los partidos, de la Unidades Educativa "Otto Salcedo Rivera." de Ancorcaya. Están las 2 profesoras, 1 padre de familia y el Director encargado.



El equipo local ingresando a la cancha para disputar el partido con la Unidad Educativa de Rosa Pata.

EL ALMUERZO DE CAMARADERÍA DE LAS 4 COMUNIDADES EDUCATIVAS,  
(15 DE SEPTIEMBRE DE 2000)

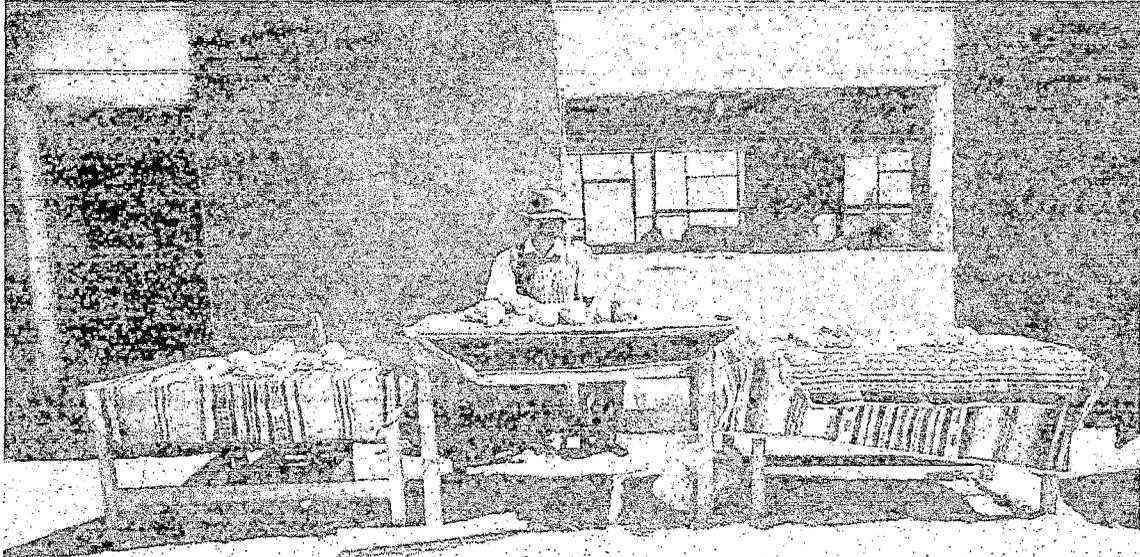


Está amenizando el conjunto autóctono lichiwayu “kiwlas” de la comunidad anfitriona de Ancorcaya



Toda la gente está concentrada en el lugar del salón comedor de la escuela, para compartir el almuerzo de camaradería.

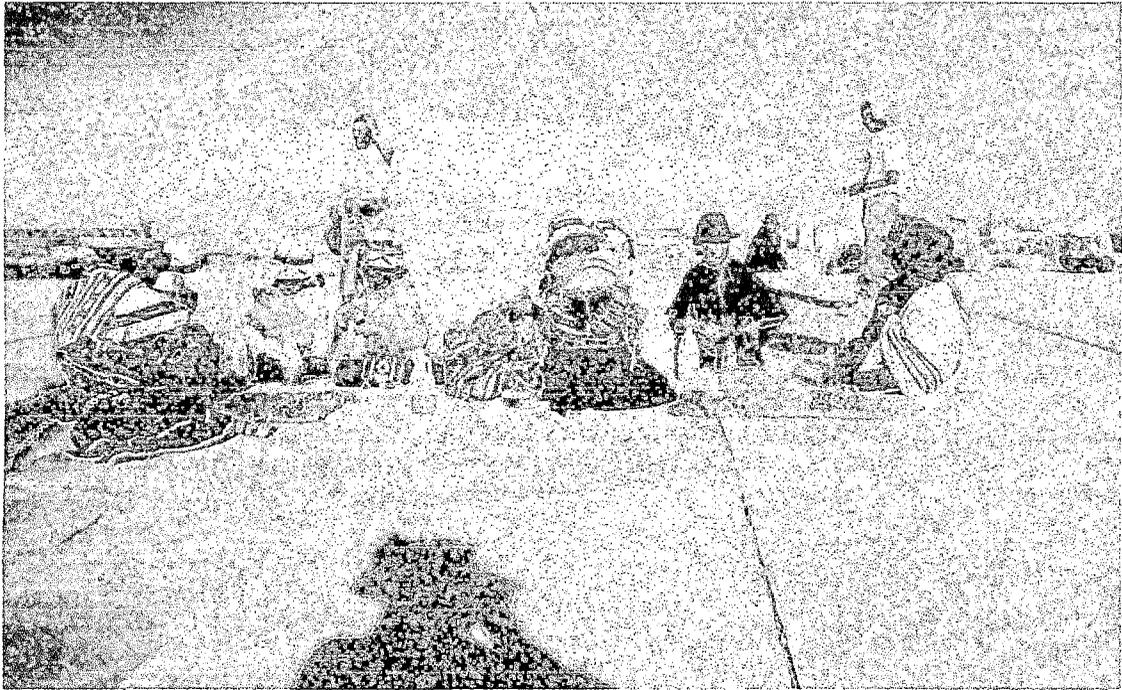
## LA EXPOSICIÓN DE LOS PRODUCTOS AGRÍCOLAS DE LA REGIÓN.



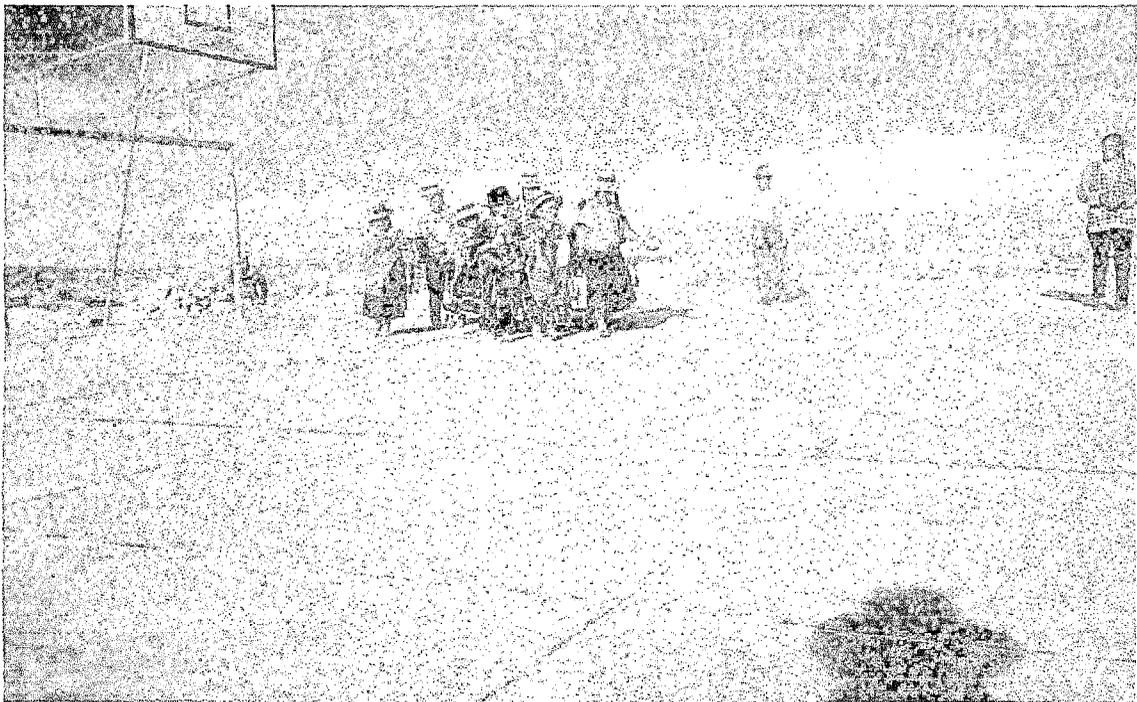
Es la exposición de los productos de la región durante el desarrollo de la evaluación del PEN.  
Es un comunario de la comunidad de Mara Mara que ha obtenido el primer premio en la exposición de los productos agrícolas.



En la exposición de los productos agrícolas se demuestra las siguientes variedades de los productos: De papas, maíz, quinua, trigo y todo lo que produce en la región.



Los estudiantes dramatizan la ritualidad el viaje al valle con los llamas en la evaluación fina del año escolar de la Unidad Educativa "Otto Saucedo Rivera." de Ancorcaya.



Los niños y niñas ingresando a la cancha polifuncional para la dramatización del tema del Proyecto Educativo de Núcleo de Orinoca.

LA KACHARPAYA EN LA COMUNIDAD DE MARA MARA.  
EL LLAMA LIDER (TILANTIRU)



Los llamas ya están cargados con sal para emprender el largo viaje a los valles del interior del país. Es una costumbre simbólica que se demuestra. El Alferado realizar una fiesta en Honor al Señor "PATRÓN" que es un Santo muy milagroso, para el que cree en sus bendiciones.

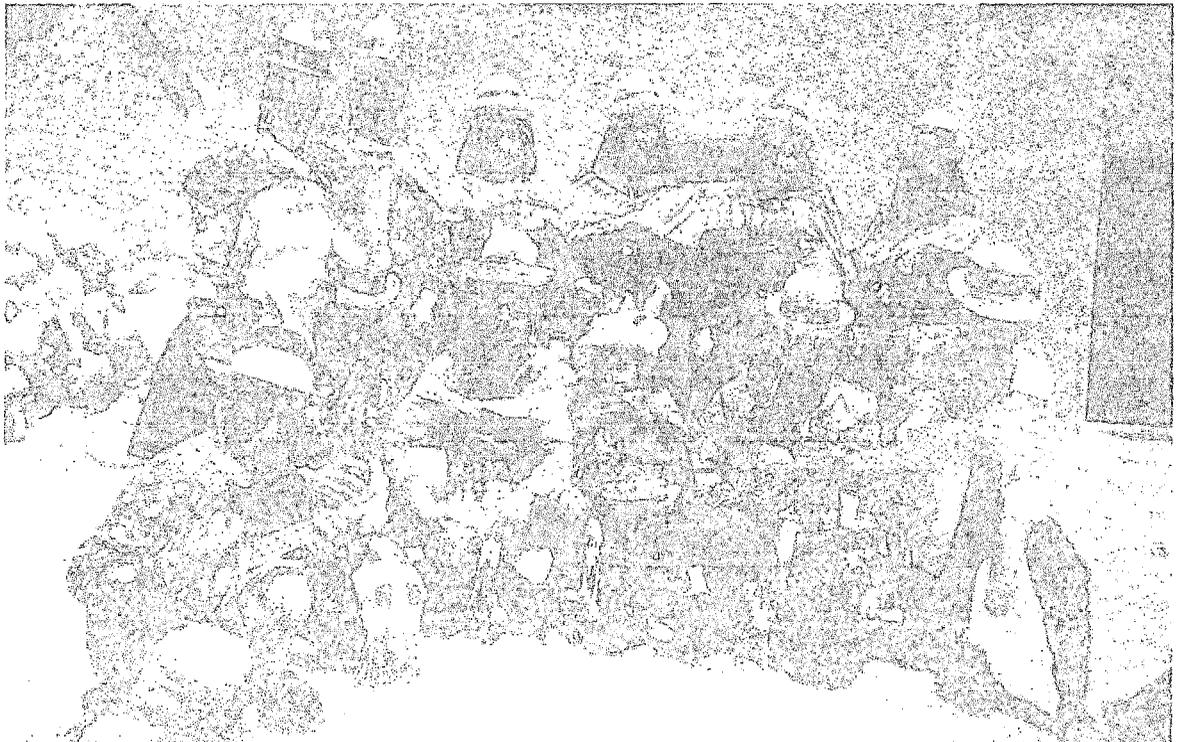
Esta costumbre se realiza después del carnaval como despedida.



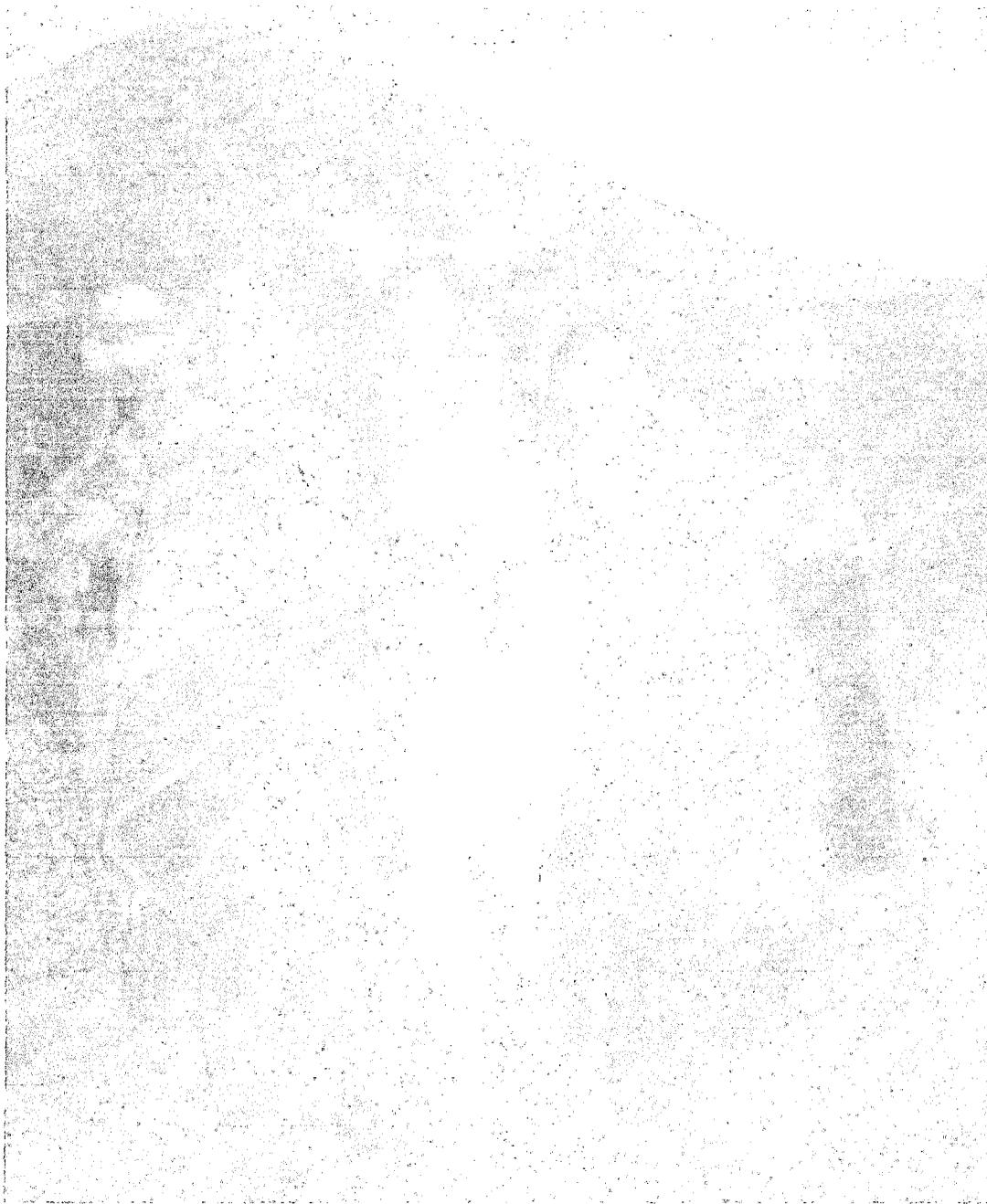
El Alferado Sr. Eugenio Condori posando para la foto con el llama Paru futuro líder del rebaño.



Las señoras cocinan para la gente de la comunidad que están bailando, después del viaje simbólico a los valles. A las cocineras se llaman mit'ani.



Al día siguiente toda la gente baila de la comunidad de Mara Mara, en honor al "SEÑOR PATRÓN", para que les colme de muchas bendiciones a los pobladores.



El pasante Sr. Eugenio Condori con su esposa posando para la foto con su llama líder.

## LA COMUNIDAD DE ANCORCAYA.



Dn. Alejandro Coria viaja con los llamas por la sal al Salar de Coipasa, para a traer productos del valle. (Maíz, trigo, maní, etc.)



La profesora Tomasa Copacondo Choque y la autoridad Maria Carvajal realizan un ritual en la población de Orinoca, después del desfile del 6 de Agosto, día de la Patria.

**PROYECTO EDUCATIVO DE NUCLEO**

**GUIA DE ENTREVISTA PARA LOS POBLADORES DE ANCORCAYA.**

Nombre y Apellido:.....

Unidad Educativa:.....

**EL ORIGEN DE LAS CANCIONES DE LA COMUNIDAD DE ANCORCAYA.**

1.- ¿Según Ud. Las canciones de ésta comunidad de dónde son originarios o cómo han aparecido?.

.....  
.....  
.....  
.....

2.- ¿Las canciones devoto a quien o a qué Dioses (Wak'a, Samiri) están dedicados, según nuestro abuelos/as?.

.....  
.....  
.....  
.....

3.- ¿Sabe algunas leyendas sobre las canciones originarias?

.....  
.....  
.....  
.....

4.- ¿Qué siente cómo Ancorcayño por su música y cultura?

.....  
.....  
.....  
.....

## GUIA DE ENTREVISTA

Nombre y Apellido:.....

Unidad Educativa:.....

1.- La lengua materna de estudiantes.

- Aymara.
- Quechua.
- Castellano.
- Otros.

2.- ¿Cómo se realizan las demarcaciones (K'illpha) de las llamas?.

.....

.....

.....

3.- ¿Por qué se realiza la ritualidad?

.....

.....

.....

4.- ¿Cuándo se efectúa la ritualidad?

.....

.....

.....

5.- ¿Sabe algunas leyendas sobre las Deidades (Wak'a, Samiri) de la llama?.

.....

.....

.....